





## 3. DEPOSITS:

- 3.1 Any sum to be deposited in the account should be accompanied by the Bank's duly filled deposit slip showing the title and number of the account to be credited and the depositor's signature. Such deposits must be tendered at the cash counter only. The depositor should satisfy himself/herself that details in the system-generated cash deposit form are in order when received.
- 3.1 اکاؤنٹ میں جمع کرائی جانے والی کسی رقم کے ساتھ چیک یا قاعدہ شدہ ڈپازٹ سلیپ بھی ہونی چاہئے جس پر اکاؤنٹ کا نام، اکاؤنٹ نمبر اور ڈپازٹر کے دستخط ہوں۔ اس طرح کے ڈپازٹس کو صرف پیش کش یا ڈپازٹ فرم کرنا یا ڈپازٹ کرنے والے کو پیش کش ڈپازٹ فارم ملنے پر اس بات کا اطمینان کر لینا چاہئے کہ سسٹم کے تیار کردہ اس فارم میں درج تفصیلات درست ترتیب میں ہیں۔
- 3.2 The Bank may accept drafts and other instrument payable/or endorsed to the customer for collection entirely at the customer's own risk uncleared items, though credited, shall not be drawn against, and if the same is allowed to be drawn against, the Bank shall have the right to debit the account if the proceeds of the instruments are not realized. In receiving cheques or other instruments for collection in the account, the Bank acts only as collecting agent of the Customer and assumes no responsibility for the realisation of such cheques/instruments.
- 3.2 بینک مکمل طور پر سسٹم کے اپنے رسک پر ڈرافٹس اور دیگر امانت شدہ یا قاعدہ شدہ ڈپازٹس کو جمع کرنے کے لیے قابل ادا بنی یا تصدیق شدہ دستاویزات قبول کر سکتا ہے۔ تاہم کریڈٹ کیے جانے کے باوجود ان رقم کو نکالنا نہیں جائے گا اور اگر ان کے عوض رقم نکالنے کی اجازت دے دی گئی اور دستاویزات کے عوض رقم حاصل نہ ہوئی تو بینک کو اکاؤنٹ کو ڈیبٹ کرنے کا حق ہے۔ اکاؤنٹ میں جمع کرنے کے لیے چیک اور دیگر امانت شدہ پیش کش کی وصولی میں، بینک صرف سسٹم کے کلیکلنگ ایجنٹ کا کام کرتا ہے اور اس طرح کے چیک / امانت شدہ پیش کش کی وصولی میں کوئی ذمہ داری قبول نہیں کرتا ہے۔
- 3.3 The Bank shall not be responsible for the delay and/or loss in transit of any cheque/instrument, nor for any act, omission, neglect, loss of profit, default, failure or insolvency of any correspondent bank, agent or sub-agent or for any reason beyond the control of the Bank. In case of delay or loss in transit, the Bank will follow up with the concerned for swift resolution.
- 3.3 بینک چیک / امانت شدہ پیش کش کی منتقلی میں تاخیر اور یا نقصان کے لئے ذمہ دار نہیں ہوگا، نہ ہی کسی محتلفہ (کارپاٹنٹ) چیک، ایجنٹ یا سب ایجنٹ کے کسی بھی کام کو تاہی، غفلت، نتائج میں نقصان، ناکامی، ڈیٹا لٹ یا دیگر ایلیہ پن کے لئے کسی بھی ماسک وچ کے لیے جو بینک کے کنٹرول سے باہر ہو کوئی ذمہ داری قبول کرے گا۔ منتقلی میں تاخیر یا نقصان کی صورت میں بینک فوری مل کے لئے متعلقین کے ساتھ رابطہ کرے گا۔
- 3.4 Deposits established with the proceeds of cheques will be value dated after clearance. All cheques that are deposited with the Bank are received by the Bank solely in its capacity as the Customer's collecting agent and the Bank assumes no responsibility for realization of items deposited in the Account for collection.
- 3.4 چیک یا قاعدہ شدہ ڈپازٹس کی قدر کا تعین پیمائش کے بعد ہوگا۔ اکاؤنٹ میں جمع کرنے کے لیے ڈپازٹ کر کے جانے سے قبل تمام چیک اور دیگر امانت شدہ پیش کش کو اس کے (غیر نقد) کیا جانا چاہئے۔ تمام چیک جو بینک کے پاس جمع ہوتے ہیں، وہ بینک صرف سسٹم کے کلیکلنگ ایجنٹ کی حیثیت سے وصول کرتے ہیں اور بینک اکاؤنٹ میں جمع ہونے والے ادا نامت کی وصولی میں کوئی ذمہ داری قبول نہیں کرتا ہے۔
- 3.5 Except where agreed to the contrary between the Customer and the Bank, every payment received for an account(s) in a currency other than that of such account(s) may be converted by the Bank at its sole discretion into the currency or currencies of such account(s) at the Bank's then prevailing rate of exchange before the same is credited to such account(s).
- 3.5 ما سوائے اس کے کہ جہاں صارف اور بینک کے مابین اس کے برعکس اتفاق کیا گیا ہو، اکاؤنٹ کی اپنی کرنسی کے سوا کسی بھی دوسری کرنسی میں وصول ہونے والی برادار بنی کو چیک ایسے اکاؤنٹ (اکاؤنٹس) میں کریڈٹ کرنے سے پہلے اپنی صوابیہ پر دیگر کرنسی اکاؤنٹس میں اس وقت کی شرح مبادلہ پر تبدیل کر سکتا ہے۔
- 3.6 The Bank shall have the right to reverse or recover any amounts transferred through erroneous transactions in any of the accounts, from such accounts, without prior notice/intimation to the Customer. The Customer shall be liable to make good any loss accrued to the Bank through withdrawal of amounts erroneously credited to their accounts.
- 3.6 بینک کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ سسٹم کو تصدیق نوس / اطلاع کے بغیر کسی بھی اکاؤنٹ سے غلطیوں سے متعلق رقم یا رقم واپس لے لے یا وصول کر لے۔ صارف کو اس سے اس کے کھاتے میں جمع کی گئی رقم نکالنے پر چیک ہونے والے کسی بھی نقصان کی ضمانتی کرنے کا ذمہ دار ہوگا۔

## 4. STATEMENT OF ACCOUNT:

## 4- اکاؤنٹ کا گوشوارہ:

- 4.1 The Bank will issue and dispatch the Statement of Account to the account holder(s) as per the frequency prescribed by the State Bank of Pakistan and any subsequent amendments issued from time to time. Customer(s) may notify any discrepancies in Statement of Account within 45 days from the date of issue, after which the Bank's statement will be considered final and conclusive, for all purposes whatsoever. Statement of Account shall not be sent to the Customer whose account has been marked as dormant, as per directives of the State Bank of Pakistan.
- 4.1 بینک اسٹیٹمنٹ چیک آف پاکستان کی جانب سے مقرر کردہ وقت اور دفعہ اور وقتاً فوقتاً جاری کردہ فراہم کے مطابق اکاؤنٹ ہولڈر کو اکاؤنٹ اسٹیٹمنٹ جاری اور ارسال کرے گا۔ سسٹم جاری ہونے کی تاریخ سے 45 دن کے اندر اکاؤنٹ اسٹیٹمنٹ میں کسی بھی اختلاف سے مطلع کر سکتا ہے، جس کے بعد بینک اسٹیٹمنٹ کو تمام متعلقہ لئے حتمی اور قطعی سمجھا جائے گا۔ اسٹیٹمنٹ چیک آف پاکستان کی جانب سے جاری کیے سسٹم کو اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹس میں سمجھا جائے گا جن کے اکاؤنٹس کو سسٹم یا غیر فعال قرار دیا گیا ہو۔
- 4.2 If the Customer fails to notify the Bank as aforesaid, then such Statement of Account shall be deemed correct and the balance stated therein shall also be deemed to have been verified by the Customer and shall be taken as conclusive evidence for purposes. No account holder/depositor may annotate or delete any entries in the Statement of Account. Any discrepancy found should at once be brought into notice of the Bank.
- 4.2 اگر سسٹم کو وہ الا طریقے کے مطابق چیک کو مطلع کرنے میں ناکام رہتا ہے تو اس طرح کے اکاؤنٹ اسٹیٹمنٹ کو درست سمجھا جائے گا اور اس میں بیان کردہ پیش کش کو سسٹم کی طرف سے تصدیق شدہ سمجھا جائے گا اور اس سے متصادم کے لئے حتمی ثبوت کے طور پر لیا جائے گا۔ کوئی بھی اکاؤنٹ ہولڈر ڈپازٹر یا اکاؤنٹ اسٹیٹمنٹ کے کسی بھی اندراج پر نوٹ کچھ لکھ سکتا ہے۔ نہ ہی حذف کر سکتا ہے۔ کسی بھی اختلاف کو فوری طور پر بینک کے نوٹس میں لایا جانا چاہئے۔
- 4.3 The Bank shall ensure that the debit and credit entries are correctly recorded in all statements of accounts. However, in case of any error, the Bank shall be within its rights to rectify the error and subsequently inform the customer. The Bank shall recover any amount erroneously paid or credited together with accrued profit. The Bank shall not be liable for any loss or damage due to any such errors.
- 4.3 بینک اس بات کو یقینی بنائے گا کہ اکاؤنٹس کے تمام اسٹیٹمنٹس میں ڈیبٹ اور کریڈٹ اندراجات درست طریقے سے درج ہیں۔ تاہم، کسی غلطی کی صورت میں، بینک اپنے اختیارات کے اندر وہ غلطی کی اصلاح کرے گا اور بعد میں سسٹم کو مطلع کرے گا۔ بینک غلطی سے ادا کی گئی یا جمع کی گئی کسی بھی رقم کو مسترد شدہ منافع کے ساتھ وصول کرے گا۔ اس طرح کی غلطیوں کی وجہ سے بینک کسی گمانے یا نقصان کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔
- 4.4 Apart from mandatory provision of Statement of Account. The Bank may provide Statement of Accounts upon customer's / account holder's written request and will be subject to charges, as applicable under Schedule of Bank Charges (SBP compliant).
- 4.4 اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ کی لازمی فراہمی کے علاوہ بینک / سسٹم / اکاؤنٹ ہولڈر کی تحریری درخواست پر اکاؤنٹ اسٹیٹمنٹ فراہم کر سکتا ہے، جو بینک چارجز کے ساتھ (SBP کے مطابق) کے لحاظ سے قابل اطلاق چارجز سے مشروط ہوگا۔
- 4.5 The Bank may in its sole discretion, upon request of the Customer, provide a "Hold Mail" facility whereby the Bank shall retain for periodic collection by the Customer or its duly authorized agent, all communications or Statement of Account relating to the Customer's Account.
- 4.5 بینک اپنی صوابیہ پر سسٹم کی درخواست پر "ہولڈ میل" کی سہولت مہیا کر سکتا ہے جس کے تحت بینک گاہک یا اس کے مہاز ایجنٹ کی طرف سے سسٹم کے اکاؤنٹ سے متعلقہ وقتے وقتے سے وصول شدہ رقم، تمام مراسلات یا اکاؤنٹ کی اسٹیٹمنٹ اپنے پاس رکھے گا۔

## 5- کوائف کی تبدیلی:

## 5. CHANGE OF PARTICULARS:

- 5.1 The Customer shall forthwith notify the Bank of any change/amendment/modification of the information/instructions/representations provided by the Customer to the Bank in the Account Opening Form.
- 5.1 سسٹم چیک اکاؤنٹ کھولنے کے فارم میں فراہم کردہ معلومات / ادا نامت / نیا نام / تبدیلی / رد و بدل کے بارے میں فوری طور پر مطلع کرے گا۔
- 5.2 The Bank shall be entitled to rely on the existing information and instruction(s) of the customer until such aforesaid change of particulars have been notified in writing to the Bank and acknowledged by the Bank.
- 5.2 بینک اس وقت تک سسٹم کی موجودہ معلومات اور ادا نامت پر عمل پیرا رہے گا جب تک کہ اس طرح کی مذکورہ بالا تبدیلیوں سے بینک کو تحریری طور پر مطلع نہ کیا جائے اور بینک اسے تسلیم نہ کرے۔

## 6- نوٹس:

### 6. NOTICES:

- 6.1 All correspondence, notices or demands by the Bank, shall without prejudice to any other mode for effecting service be deemed to have been validly effected or sent by registered mail (acknowledgement due)/couriered to the customer's last known address in accordance with the Bank's record and shall be deemed to be duly delivered and received, on the actual date of delivery where personally sent or where sent by registered mail/courier, within three days of despatch. In the case of any communication shall be deemed to be effected on the date or facsimile transmission was actually sent.
- 6.1۔ بینک کی طرف سے تمام خط و کتابت، نوٹس، مطالبات، خدمات کی اہم خبریں، کسی دوسرے طریقے کو متاثر کیے بغیر بینک کے ریکارڈز میں موجود کسی بھی آخری معلوم ہونے پر گیس یا ریجنل اسمز آف واجب الادا کو مزید کے ذریعے موثر طور پر ارسال شدہ سمجھا جائے گا۔ اور ذاتی طور پر بھیجے پر ترسیل کی اصل تاریخ کو اضافی سمجھا جائے گا اور وصول شدہ اور رجسٹرڈ میل کو مزید کے ذریعے بھیجے کی صورت میں اصل تاریخ سے تین دن کے اندر داخلہ اور وصول شدہ سمجھا جائے گا۔ گیس سے کسی بھی مسمیٰ مراسلات کی صورت میں اسے اصل تاریخ کو وصول شدہ سمجھا جائے گا۔

### 7. CLOSURE OF ACCOUNT:

## 7۔ اکاؤنٹ کی بندش:

- 7.1 The Bank reserves the right, at its sole discretion with or without notice to close any account which is/are not being operated in a manner satisfactory to the Bank or which has not been activated, becomes dormant or inoperative for a reasonable time period determined by the Bank or for which the identity document(s) is not shared with the bank or for which the identity document(s) is not verifiable through NADRA/Issuing Authority or which is in violation of SBP regulations or which is in violation of the Bank's terms & conditions governing the account or any other reason whatsoever. It shall not be incumbent on the Bank to disclose to the account holder/depositor the reason for doing so, the Bank also reserves the right to terminate any other type of relationship(s) e.g. Lockers, Safe custody, Debit Cards, Internet Banking etc. The Bank will incur no liability for any direct or indirect loss towards the Customer/account holder on account of such closure of account(s).
- 7.1۔ بینک اپنی صوابیہ پر اور کسٹومرز کے ساتھ یا اس کے بغیر کسی ایسے اکاؤنٹ کو جو بینک کے مطابق اطمینان بخش طریقے سے نہیں چلا جا رہا ہے یا جسے فعال نہیں کیا گیا یا وہ بینک کی طرف سے مقرر کردہ مستقل مدت کے لیے نیکم یا غیر فعال ہو جاتا ہے یا جس کے لیے شناختی دستاویز (دستاویزات) بینک کے ساتھ شیئر نہیں کی گئی ہے یا جس کے لیے شناختی دستاویز (دستاویزات) یا اور اجاری کرنے والی اقداری کے ذریعے قابل تصدیق نہیں ہے یا جو اسٹیٹ بینک کے قوانین کی خلاف ورزی کر رہا ہے یا جو اکاؤنٹ کو چھلانے سے متعلق بینک کی شرائط و ضوابط کی خلاف ورزی کر رہا ہے یا کسی بھی اور وجہ سے بند کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔ بینک پر یہ لازم نہیں ہوگا کہ وہ اکاؤنٹ ہولڈرز یا ڈپازٹرز کو اس کی وجہ بتائے، بینک کی بھی دوسری قسم کے تعلقات مثلاً کارڈ ماسٹریٹ بینکنگ وغیرہ کو ختم کرنے کا حق بھی محفوظ رکھتا ہے۔ اس طرح اکاؤنٹ (اکاؤنٹس) بند ہونے کی وجہ سے سسٹم اکاؤنٹ ہولڈر کو بھی برادری سے لیا اور اس پر نقصان کے لیے بینک ذمہ دار نہیں ہوگا۔

- 7.2 The Bank shall be deemed to have discharged its liability with respect to the account so closed by issuing a pay order of the credit balance (less any charges or dues of the Bank, if applicable) and at its discretion (a) either keep the pay-order in safe custody pending collection by the customer from the relevant branch against necessary verification of identity of customer or (b) mail the pay-order to the last known address as per the records of the Bank.
- 7.2۔ بینک کو ریٹینٹس (اگر قابل اطلاق ہوں تو) بینک کے چارجز یا اجازت منہا کر کے (اے) اپنے آرڈر جاری کرنے اور (الف) کسٹمر کی شناخت کی ضروری تصدیق کے بعد متعلقہ برانچ سے کسٹمر کی جانب سے وصولی تک اپنے آرڈر کو محفوظ طور پر رکھنے یا (ب) اپنے آرڈر کو بینک کے ریکارڈز کے مطابق آخری معلوم پتے پر بذریعہ ڈاک بھیجے یا اس طرح بند کیے جانے والے اکاؤنٹ کے خالے سے اپنی ذمہ داری سے عہدہ برآ سمجھا جائے گا۔

- 7.3 The account holder wishing to close the account, any unused cheques and ATM Card relating to the Account must be returned forthwith by the Customer to the Bank. Alternatively, it must be confirmed to the satisfaction of the Bank in writing that the unused cheques have been destroyed. Notwithstanding the above, the Bank will have no liability or obligation in respect of any cheques presented for encashment or through clearing, even if dated prior to the closure of the account, and any cheques presented for encashment or through clearing system will be duly returned unpaid.
- 7.3۔ اکاؤنٹ بند کرنے کے خواہشمند اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے، اکاؤنٹ سے متعلق غیر استعمال شدہ چیک اور اسے ٹی ایم کارڈ کو فوری طور پر بینک کو واپس کیا جانا چاہئے۔ متبادل کے طور پر، اس بات کی تصدیق بینک کے اطمینان کے مطابق تحریری طور پر کی جانی چاہئے کہ غیر استعمال شدہ چیک تلف کر دیئے گئے ہیں۔ مذکورہ بالا وضاحت کے تناظر میں، نقد ادا کیے گئے یا الیکٹرونک کے ذریعے پیش کیے جانے والے کسی بھی چیک کے متعلق بینک کو کوئی ذمہ داری یا جواب دہی نہیں ہوگی، چاہے وہ اکاؤنٹ بند ہونے سے پہلے کی تاریخ کا ہی کیوں نہ ہو اور نقد ادا کیے گئے یا الیکٹرونک کے ذریعے پیش کیے گئے کسی بھی چیک کو واپس لیا جاتا ہے۔

- 7.3۔ اکاؤنٹ بند کرنے کے خواہشمند اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے، اکاؤنٹ سے متعلق غیر استعمال شدہ چیک اور اسے ٹی ایم کارڈ کو فوری طور پر بینک کو واپس کیا جانا چاہئے۔ متبادل کے طور پر، اس بات کی تصدیق بینک کے اطمینان کے مطابق تحریری طور پر کی جانی چاہئے کہ غیر استعمال شدہ چیک تلف کر دیئے گئے ہیں۔ مذکورہ بالا وضاحت کے تناظر میں، نقد ادا کیے گئے یا الیکٹرونک کے ذریعے پیش کیے جانے والے کسی بھی چیک کے متعلق بینک کو کوئی ذمہ داری یا جواب دہی نہیں ہوگی، چاہے وہ اکاؤنٹ بند ہونے سے پہلے کی تاریخ کا ہی کیوں نہ ہو اور نقد ادا کیے گئے یا الیکٹرونک کے ذریعے پیش کیے گئے کسی بھی چیک کو واپس لیا جاتا ہے۔

### 8. ZAKAT:

## 8۔ زکوٰۃ:

- 8.1 Zakat whenever applicable shall be deducted on valuation date, i.e. 1st of Ramzan from applicable accounts having balances in excess of the exempted limit as declared for that particular Zakat year. Declaration on prescribed proforma for exemption from deduction of Zakat shall be registered with the Bank at least one month prior to the valuation date as per Zakat rules applicable from time to time. Zakat will be deducted as per Zakat and Ushr Ordinance 1980.
- 8.1۔ زکوٰۃ جب بھی قابل اطلاق ہو، زکوٰۃ کے حساب کی تاریخ یعنی تیرہ رمضان کو ایسے قابل اطلاق اکاؤنٹس سے منہا کی جائے گی، جن میں اس مخصوص زکوٰۃ سال کے لیے اسٹیٹی کی حد سے زیادہ بیلنس موجود ہو۔ زکوٰۃ کی نوبت سے اسٹیٹی کے لیے مقررہ فارم پر بیان و متعلقہ قواعد کیے جانے والے زکوٰۃ قوانین کے مطابق دلچسپی کی تاریخ سے کم از کم ایک ماہ قبل بینک میں جمع کر دیا جائے۔ زکوٰۃ کی نوبت زکوٰۃ و شہرہ 1980 کے مطابق کی جائے گی۔

- 8.1۔ زکوٰۃ جب بھی قابل اطلاق ہو، زکوٰۃ کے حساب کی تاریخ یعنی تیرہ رمضان کو ایسے قابل اطلاق اکاؤنٹس سے منہا کی جائے گی، جن میں اس مخصوص زکوٰۃ سال کے لیے اسٹیٹی کی حد سے زیادہ بیلنس موجود ہو۔ زکوٰۃ کی نوبت سے اسٹیٹی کے لیے مقررہ فارم پر بیان و متعلقہ قواعد کیے جانے والے زکوٰۃ قوانین کے مطابق دلچسپی کی تاریخ سے کم از کم ایک ماہ قبل بینک میں جمع کر دیا جائے۔ زکوٰۃ کی نوبت زکوٰۃ و شہرہ 1980 کے مطابق کی جائے گی۔

### 9. WITHDRAWAL:

## 9۔ رقم نکالنا:

- 9.1 Withdrawals from the account shall be made by using cheque book/debit card supplied by the Bank at the request of the customer or through any means/Instruments acceptable by the Bank.
- 9.1۔ اکاؤنٹ سے رقم کسٹمر کی درخواست پر بینک کی طرف سے فراہم کردہ چیک بک/ڈیبٹ کارڈ یا دیگر ذریعے کے ذریعے اسٹروٹ کے ذریعے لیا گیا جائے گا۔

- 9.2 Cheques and other payment instructions are to be signed as per specimen signature supplied to the Bank and alterations therein are to be authenticated by the Customer's/authorized signature.
- 9.2۔ چیک اور ادائیگی کی دیگر ہدایات پر چیک کو فراہم کردہ نمونے کے دستخط کے مطابق دستخط کیے جانے چاہئیں اور اس میں تبدیلیاں صارف کے اجازت دہندہ سے تصدیق شدہ ہونی چاہئیں۔

- 9.3 The Customer may not make a withdrawal/transfer of funds via cheque(s) or otherwise which would cause the account to go into overdraft. The Bank reserves the right to return any unpaid cheque or not comply with any instructions that may cause the Account to go into overdraft if no prior arrangements are made by the Customer with the Bank.
- 9.3۔ کسٹمر چیک (چیکوں) کے ذریعے اپنے فنڈز نہیں نکال سکتا/انسٹریٹس نہیں کر سکتا جو اکاؤنٹ کو اوور ڈرافٹ میں لے جائیں۔ اگر کسٹمر کی جانب سے بینک کے ساتھ کوئی دستخطی انتظامات نہ کیے گئے ہوں تو بینک کو یہ حق حاصل ہے کہ وہ غیر ادا شدہ چیک واپس کرے یا کسی ایسی ہدایت کی تعمیل نہ کرے جس کی وجہ سے اکاؤنٹ اوور ڈرافٹ میں چلا جائے۔

- 9.3۔ کسٹمر چیک (چیکوں) کے ذریعے اپنے فنڈز نہیں نکال سکتا/انسٹریٹس نہیں کر سکتا جو اکاؤنٹ کو اوور ڈرافٹ میں لے جائیں۔ اگر کسٹمر کی جانب سے بینک کے ساتھ کوئی دستخطی انتظامات نہ کیے گئے ہوں تو بینک کو یہ حق حاصل ہے کہ وہ غیر ادا شدہ چیک واپس کرے یا کسی ایسی ہدایت کی تعمیل نہ کرے جس کی وجہ سے اکاؤنٹ اوور ڈرافٹ میں چلا جائے۔

- 9.4 Any or all cash withdrawal(s) in currency(ies) other than Pak Rupees shall be subject to the availability at the time of sufficient currency notes with the Bank, in such particular currency(ies).
- 9.4۔ پاکستانی روپے کے علاوہ دیگر کرنسیوں میں کوئی بھی یا تمام نقد رقم نکالنے کا عمل اس وقت بینک کے پاس اس مخصوص کرنسی کی کوئی تعداد میں دستیابی سے مشروط ہوگا۔

- 9.5 Payments involving large amounts of cash will be made subject to availability of cash at the Bank's branch or only after the Bank has made necessary arrangements for cash. The Bank may ask for reasonable time to make payments of such large amounts.
- 9.5۔ بڑی نقد رقم پر مشتمل یا بلیاں بینک کی برانچ میں نقد رقم کی دستیابی سے مشروط ہوں گی یا بینک کی جانب سے نقد رقم کے لیے ضروری انتظامات کرنے کے بعد ہی کی جائیں گی۔ چیک بڑی رقم کی ادائیگی کے لیے معقول وقت مانگ سکتا ہے۔

- 9.5۔ بڑی نقد رقم پر مشتمل یا بلیاں بینک کی برانچ میں نقد رقم کی دستیابی سے مشروط ہوں گی یا بینک کی جانب سے نقد رقم کے لیے ضروری انتظامات کرنے کے بعد ہی کی جائیں گی۔ چیک بڑی رقم کی ادائیگی کے لیے معقول وقت مانگ سکتا ہے۔

- 9.6 Cheques may only be drawn on printed cheques supplied by the Bank. Otherwise the Bank at all times has the right to refuse payment of cheques drawn.
- 9.6۔ چیک صرف بینک کے فراہم کردہ پرنٹ شدہ چیک کی صورت میں ہی جاری کیے جاسکتے ہیں۔ بصورت دیگر چیک کو بروقت یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ چیک کی ادائیگی سے انکار کر دے۔

- 9.6۔ چیک صرف بینک کے فراہم کردہ پرنٹ شدہ چیک کی صورت میں ہی جاری کیے جاسکتے ہیں۔ بصورت دیگر چیک کو بروقت یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ چیک کی ادائیگی سے انکار کر دے۔
- 9.7 Post-dated (6 months old) stale and defective cheques shall not be paid by the Bank.
- 9.7۔ کچھل تاریخ کے حامل (6 ماہ پرانے) زامدالیع اور ناقص چیک پر بینک کی طرف سے ادائیگی نہیں کی جائے گی۔

### 10. RESTRICTION ON CREATION OF SECURITY:

## 10۔ ضمانت کے طور پر استعمال:

- 10.1 The Customer agrees that, without written consent of the Bank, the amounts deposited or standing to the credit of an Account cannot in any way be assigned, transferred or charged to any third party (other than the Bank) by way of security.
- 10.1۔ کسٹمر اس بات سے اتفاق کرتا ہے کہ بینک کی قریبی رضامندی کے بغیر اکاؤنٹ میں ڈپازٹ شدہ یا کریڈٹ کیے جانے والے پیسے کو کسی بھی طرح کی ضمانت کے طور پر توثیق، منتقل یا چارج نہیں کیا جاسکتا۔

- 10.1۔ کسٹمر اس بات سے اتفاق کرتا ہے کہ بینک کی قریبی رضامندی کے بغیر اکاؤنٹ میں ڈپازٹ شدہ یا کریڈٹ کیے جانے والے پیسے کو کسی بھی طرح کی ضمانت کے طور پر توثیق، منتقل یا چارج نہیں کیا جاسکتا۔



## 15- چیک بک:

### 15. CHEQUE BOOK:

- 15.1 Cheques or other negotiable instruments deposited by the Customer that have been dishonoured may be returned by post or special messenger to the customer at his/her last known mailing address with the Bank at the risk and expense of the customer concerned, unless prior arrangement has otherwise been made for its collection.
- 15.1- سمسری طرف سے جمع کرایا گیا چیک یا دیگر قابل تبادلہ دستاویزات مسرد ہونے کی صورت میں ڈاک یا خصوصی قاصد کے ذریعے چیک کے پاس موجود اس کے آخری معلوم ہذاک کے پتے پر متعلقہ سمسر کے رسک اور اخراجات پر واپس کی جاسکتی ہیں۔ بشرطیکہ اسے وصول کرنے کے لیے پہلے سے کوئی بندوبست نہ کیا گیا ہو۔
- 15.2 The Bank will issue cheque book(s) only at the written request of the account holder. The requested cheque book will be issued to the concerned account holder or delivered to such other person as is properly authorized by him/her in writing.
- 15.2- بینک اکاؤنٹ ہولڈر کی تحریری درخواست پر ہی چیک بک جاری کرے گا۔ درخواست کردہ چیک بک متعلقہ اکاؤنٹ ہولڈر کو جاری کی جائے گی یا کسی ایسے شخص تک پہنچائی جائے گی جو اس کی طرف سے تحریری طور پر ہاتھ دیا ہو۔
- 15.3 The cheque book may be collected by the accountholder or his/her duly authorized representative from the Bank, within three(3) months of the request made by the accountholder.
- 15.3- اکاؤنٹ ہولڈر کی طرف سے کی گئی درخواست کے تین (3) مہینوں کے اندر اکاؤنٹ ہولڈر یا اس کا بااختیار نمائندہ بینک سے چیک بک وصول کر سکتا ہے۔
- 15.4 The account holder undertakes to keep any cheque book provided by the Bank safely and securely at all times. The Bank shall not be liable for any cheque stolen from or lost by an account holder or forged unless the Bank has been notified immediately and stop-payment instructions in writing have been given to the Bank before the presentation of such cheques. Loss of any cheque/cheque books or any other information pertaining to operation of account should be immediately notified to the Bank in writing.
- 15.4- اکاؤنٹ ہولڈر بینک کی طرف سے فراہم کردہ چیک بک کو برہت مظلوم رکھنے کا عہد کرتا ہے۔ بینک کسی اکاؤنٹ ہولڈر کے چوری یا گمشدہ یا جعلی چیک کا ذمہ دار نہیں ہوگا جب تک کہ بینک کو ذمہ داری طور پر مطلع نہ کر دیا جائے اور اس طرح کے چیک چلنے سے پہلے بینک کو تحریری طور پر اطلاع دینے کی ہدایات نہ دی جائیں۔ کسی بھی چیک/چیک بک کی گمشدگی یا اکاؤنٹ کے آپریشن سے متعلق کسی دوسری معلومات سے فوری طور پر بینک کو تحریری طور پر مطلع کیا جائے۔

### 16. SAVINGS/ISLAMIC TERM DEPOSIT/CURRENT ACCOUNT:

## 16- سیونگ/اسلامک ٹرم ڈپازٹ/کرنٹ اکاؤنٹ:

- 16.1 The Money deposited in Savings Account and Islamic Term Deposits shall be invested in accordance with the provisions 2.1 to 2.6.
- 16.1- سیونگ اکاؤنٹ اور اسلامک ٹرم ڈپازٹس میں جمع کی گئی رقم سے 2.1 سے 2.6 کے مطابق سرمایہ کاری کی جائے گی۔
- 16.2 In case of Savings Account, unless otherwise indicated by the Bank, the Profit would be applied on as per the agreed terms.
- 16.2- سیونگ اکاؤنٹ کے معاملے میں، جب تک کہ چیک کی طرف سے صورت دیکر تائید نہ کی جائے، منافع کا اطلاق متعلقہ شرائط کے مطابق ہوگا۔
- 16.3 No Profit is paid on Current Account.
- 16.3- کرنٹ اکاؤنٹ پر کوئی منافع ادا نہیں کیا جاتا۔
- 16.4 The method of calculating any return under the Profit and Loss Sharing Scheme is governed by prevailing regulations/directives of the SBP issued from time to time and the Bank's own policies.
- 16.4- منافع اور نقصان میں شراکت اسکیم کے تحت کسی بھی منافع کا حساب لگانے کا طریقہ اسٹینڈنٹ بینک کی طرف سے وقتاً فوقتاً جاری کردہ کے موجودہ موروثی قواعد و ضوابط اور بینک کی پالیسیوں کے تحت چلتا ہے۔
- 16.5 Redemption of any amounts subject to Islamic term Deposits/Savings accounts by the Customer shall amount to the transfer of its respective share in the Business along with all related risks and rewards as such redemption shall be on the basis of the principal value of the investment, subject to the Provisions in respect of Loss in Clause 16.8 and Profit in clause 2.3 thereof.
- 16.5- سمسری طرف سے اسلامک ٹرم ڈپازٹس/سیونگ اکاؤنٹس سے شراکتہ کی رقم کی واپسی تمام متعلقہ خطرات اور انعامات کے ساتھ کاروبار میں اپنے مخصوص حصص کی منتقلی کے مترادف ہوگی کیونکہ اس طرح کی رقم وصولی سرمایہ کاری کی اصل قیمت کی بنیاد پر ہوگی جو شق 16.8 میں نقصان اور اس کی شق 2.3 میں منافع کے حوالے سے ضوابط ہوگی۔
- 16.6 Since at the end of the month all accounts are finalized, if any amount of Profit/Loss is allocated by the Bank, it shall be considered final and binding on all customers. No customer or any other person shall be entitled to question the basis of determination of such Profit/Loss, and if any person objects or wants some clarification, the case will be referred to the Shariah Board/RSBM and the Shariah Board/RSBM decision will be final and binding for both the parties and cannot be challenged.
- 16.6- چونکہ سینیے کے آخر میں تمام اکاؤنٹوں کو حتمی طور پر حتمی کیا جاتا ہے، اگر بینک کی طرف سے نفع/نقصان کوئی رقم منتقل کی جاتی ہے تو اسے حتمی سمجھا جائے گا اور تمام صارفین اس کے پابند ہوں گے۔ کوئی بھی سمسر یا کوئی دوسرا شخص اس قسم کے منافع/نقصان کے تعین کی بنیاد پر سوال اٹھانے کا حقدار نہیں ہوگا، اور اگر کوئی شخص اعتراض کرتا ہے یا کچھ وضاحت چاہتا ہے تو معاملہ شریعہ بورڈ آرائس بی ایم کے پاس بھیجا جائے گا اور شریعہ بورڈ آرائس بی ایم مشیر کا فیصلہ دونوں فریقوں کے لیے حتمی اور لاگو ہوگا اور اسے چیلنج نہیں کیا جاسکتا۔
- 16.7 Where premature encashment of deposits/investments is allowed, the depositor will be entitled to profit rate concurrent to the deposit category, which equals to the deposit period with the Bank. In case the deposit period is not equal to any category, the category less than such deposit will be applicable.
- 16.7- جہاں ڈپازٹس/سرمایہ کاری کی نقل از وقت نقد رقم لھوانے کی اجازت ہے، ڈپازٹرز، پازٹ کنٹیکٹری کے ساتھ ساتھ منافع کی شرح کا حقدار ہوگا، جو کہ بینک کے پاس ڈپازٹ کی مدت کے برابر ہوگی۔ اگر ڈپازٹ کی مدت کسی کنٹیکٹری کے برابر نہ ہو تو ایسے ڈپازٹ سے کم کنٹیکٹری کا اطلاق ہوگا۔
- 16.8 In the event of Loss on either the Capital or Revenue Account in respect of the business all investors of the investment pool shall share in such Loss on a pro rata basis proportionately as per their investments.
- 16.8- کاروبار کے حوالے سے کھولنے یا ریونیو اکاؤنٹ میں نقصان کی صورت میں انویسٹمنٹ پول کے تمام سرمایہ کار یا سرمایہ کاری کے حساب سے اس طرح کے نقصان میں شریک ہوں گے۔
- 16.9 In case Loss has been incurred by the business and was caused by the gross negligence or willful default of the Bank, the Customer will not be liable to share in such loss as contemplated by Clause 16.8 above.
- 16.9- اگر کاروبار میں نقصان ہوا ہے اور جو بینک کی کھلی غفلت یا جان بوجھ کر غلطی کی وجہ سے ہوا ہے تو صارف مذکورہ بالا شق 16.8 کے مطابق اس نقصان میں شریک نہیں ہوگا۔
- 16.10 The Islamic Term Deposits issued by the Bank shall be governed by these conditions as well as the Terms and Conditions for Islamic Term deposits ("Islamic Term Deposit Terms") to the extent that these terms are not inconsistent with the call terms, they shall apply to the same extent and effect as if the Islamic Term Deposit Holder is an accountholder of the Bank and the funds invested in the Islamic Term Deposits are considered as amounts available in the Account of the Islamic Term Deposit Holders.
- 16.10- بینک کی طرف سے جاری کردہ اسلامک ٹرم ڈپازٹس ان شرائط کے ساتھ ساتھ اسلامک ٹرم ڈپازٹس کے شرائط اور ضوابط ("اسلامک ٹرم ڈپازٹ کی شرائط") کے تحت اس حد تک عملیں گے کہ یہ شرائط کال کی شرائط سے متصادم نہ ہوں، وہ لاگو ہوں گی اسی حد تک اور اثر کے طور پر اگر اسلامک ٹرم ڈپازٹ ہولڈر بینک کا اکاؤنٹ ہولڈر ہے اور اسلامک ٹرم ڈپازٹس لگانے کے لئے مذکورہ اسلامک ٹرم ڈپازٹ ہولڈرز کے اکاؤنٹ میں دستیاب رقم سمجھا جائے ہے۔

### 17. FOREIGN CURRENCY ACCOUNTS:

## 17- فارن کرنسی اکاؤنٹس:

- 17.1 Foreign currency, current or savings accounts and term deposits may be established in US Dollar, Pound Sterling, Euro, and other currencies, as the Bank shall determine/allow and in accordance with the local regulations in force, from time to time.
- 17.1- فارن کرنسی کرنٹ یا سیونگ اکاؤنٹس اور ٹرم ڈپازٹس ڈالر، پونڈ سٹریلنگ، یورو اور دیگر کرنسیوں میں کھولے جاسکتے ہیں، جیسا کہ بینک وقتاً فوقتاً مقامی قوانین کے مطابق تعین کرے گا/اجازت دے گا۔
- 17.2 In case of foreign currency current account monies deposited by the Customer with the Bank are on the basis of Qard and shall remain payable until paid. Bank may at its discretion use or employ such funds as it deems fit.
- 17.2- فارن کرنسی کی صورت میں کرنٹ اکاؤنٹ کی رقم جو کہ سمسری کے حساب سے بینک میں جمع کی جاتی ہے، وہ قرض کی بنیاد پر ہوتی ہے اور ادا نہیں تک تک ادا نہیں کی جاسکتی۔ بینک اسے اپنی صوابدید پر استعمال کر سکتا ہے یا اس طرح کے فنڈز کو بھیجے مناسب سمجھے استعمال کر سکتا ہے۔
- 17.3 The Terms and Conditions contained in section No. 16 herein above applicable to profit bearing accounts shall also apply to Foreign Currency Saving Accounts.
- 17.3- مذکورہ شق نمبر 16 میں موجود شرائط و ضوابط جو منافع لانے والے اکاؤنٹس پر لاگو ہوتے ہیں، وہ فارن کرنسی سیونگ اکاؤنٹس پر بھی لاگو ہوں گے۔

- 17.4 Withdrawals from a Foreign Currency Account shall be subject to the availability of the particular foreign currency with the Bank and in accordance with the prevailing directives of the State Bank of Pakistan and Government of Pakistan.
- 17.4 - فارن کرنسی اکاؤنٹ سے رقم نکالنا بینک کے پاس مخصوص فارن کرنسی کی دستیابی اور اسٹیٹ بینک آف پاکستان سے مشروط اور حکومت پاکستان کی مروجہ ہدایات کے مطابق ہوگا۔
- 17.5 The Bank may decline to accept foreign currency notes for deposit in Foreign Currency Account.
- 17.5 - بینک فارن کرنسی اکاؤنٹ میں جمع کرنے کے لیے غیر ملکی کرنسی نوٹ قبول کرنے سے انکار کر سکتا ہے۔
- 17.6 The account holder acknowledges that the Bank shall not be liable for any currency exchange loss resulting from any transfer/movement of the balances from foreign currency to the account holder's account in another currency.
- 17.6 - اکاؤنٹ ہولڈر تسلیم کرتا ہے کہ بینک بینکس کی فارن کرنسی سے اکاؤنٹ ہولڈر کے اکاؤنٹ میں کسی دوسری کرنسی میں منتقلی، منتقلی و حرکت کے دوران کرنسی کی شرح مبادلات میں کسی بھی نقصان کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔
- 17.7 Foreign Currency Accounts, both Current and Savings Accounts, are opened and maintained subject to Foreign Exchange Regulations and directives of the Government of Pakistan, or any of its organs/agencies and the SBP from time to time.
- 17.7 - فارن کرنسی اکاؤنٹس، کرنٹ اور سیونگ اکاؤنٹ دونوں، اکٹھولا جانا اور برقرار رکھنا، فارن ایکسچینج ریگولیشنز اور حکومت پاکستان، یا اس کے کسی بھی ادارے/ ایجنسیوں اور ایس بی پی کی وقتاً فوقتاً ہدایات کے تابع ہوتا ہے۔
- 17.8 Foreign Currency Islamic Term Deposits (if issued by the Bank) shall also be governed by these Terms and Conditions.
- 17.8 - فارن کرنسی اسلامک ٹرم ڈپازٹس (اگر بینک جاری کرتا ہے) بھی ان شرائط و ضوابط کے تابع ہوگا۔

## 18. CHARGES AND EXPENSES:

## 18 - معاوضے اور اخراجات:

- 18.1 All account holders/depositors will be charged fee/commission etc. as per prevalent Schedule of Bank Charges which is amendable, from time to time, as per the Bank's procedure and policies/SBP regulations.
- 18.1 - تمام اکاؤنٹ ہولڈرز/ڈپازٹرز سے بینک چارجز کے مروجہ شیڈول کے مطابق فیس/کمیشن وغیرہ وصول کیا جائے گا جو بینک کے طریقہ کار اور پالیسیوں/اسٹیٹ بینک کے ضوابط کے مطابق وقتاً فوقتاً قابل ترمیم ہے۔
- 18.2 The Bank reserves the right to debit the account for any expenses, fees, commission, Zakat, withholding tax, stamp duty, tax, duty, or any other cost, charges or expenses arising out of any transactions or operation of the account or term deposit with the Bank as may be payable to the Bank and/or provincial or federal government as may be levied from time to time, without prior notice to the account holder/depositor.
- 18.2 - بینک کسی بھی اخراجات، فیس، کمیشن، ذکوہ، دوہولڈنگ ٹیکس، اسٹامپ ڈیوٹی، ٹیکس، ڈیوٹی یا اکاؤنٹ کے استعمال یا کسی لین دین یا بینک کے ساتھ ٹرم ڈپازٹ سے متعلق کسی بھی ایسے قائل اور ایجنسی چارجز یا اخراجات کے لئے اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کو پیشگی اطلاع کے بغیر اکاؤنٹ کو ڈیبٹ کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے جو بینک اور یا صوبائی یا وفاقی حکومت کی جانب سے وقتاً فوقتاً عائد کیے گئے ہوں۔
- 18.3 The Bank may, without any further express authorization from the Customer, debit the amount of any or all losses, claims, damages costs, charges, Expenses or other amounts which the Bank may suffer sustain or incur as a consequence of acting upon the instructions of the customer.
- 18.3 - بینک، اکاؤنٹ کی مزید واضح اجازت کے بغیر، کسی بھی یا تمام نقصانات، دعووں، نقصانات کے اخراجات، چارجز، اخراجات یا دیگر رقم کو ڈیبٹ کر سکتا ہے جو بینک کو اکاؤنٹ کی ہدایات پر عمل کرنے کے نتیجے میں برداشت کرنے یا اٹھانے پڑے ہوں۔
- 18.4 Moreover, the Bank shall also have a right to debit anyone or more account(s) of the account holder(s)/customer(s) maintained with the Bank to adjust any and all of the outstanding liabilities of the account holder(s), customer(s) towards the Bank or any Government authority, if so required/directed, from time to time.
- 18.4 - مزید برآں، بینک کو یہ حق بھی حاصل ہوگا کہ وہ اکاؤنٹ ہولڈر/کسٹمر کے کسی بھی یا ایک سے زائد اکاؤنٹس کو ڈیبٹ کرے یا کسی بھی سرکاری اتھارٹی کے احکامات کی تعمیل کے لئے وقتاً فوقتاً ڈیبٹ کرے یا اگر انکی ضرورت ہو یا کوئی ہدایت ملے۔
- 18.5 Free ATM withdrawals from the Bank's ATM are allowed. However, in case of withdrawal from the account through ATMs of other Banks, the respective/other Banks may recover charges for such transactions.
- 18.5 - بینک کے ایٹم سے یا معاوضہ رقم نکالنے کی اجازت ہے۔ تاہم، دوسرے بینکوں کے ایٹم سے ڈیبٹ کرنے کے ذریعے اکاؤنٹ سے رقم نکالنے کی صورت میں، مختلف دیگر بینک اس طرح کی ٹرانزیکشن پر چارجز وصول کر سکتے ہیں۔

## 19. RELIANCE ON INSTRUCTIONS:

## 19 - ہدایات پر انحصار:

- 19.1 The Customer hereby authorizes the Bank to rely and act, without any liability on the part of the Bank upon all instructions issued or purported to be issued by the customer and to accept the same as correct, accurate and duly authorized by the customer.
- 19.1 - کسٹمر یہ ذریعہ ہدایات کو اختیار دیتا ہے کہ وہ بینک کی جانب سے کسی بھی ذمہ داری کے بغیر کسٹمر کی طرف سے جاری کردہ یا مسمیہ تمام ہدایات پر انحصار کرے اور اس سے اس کی کسٹمر کی جانب سے صحیح، درست اور باضابطہ اختیار یافتہ قبول کرے۔

## 20. INDEMNITY AND LIABILITY:

## 20 - ہرجانہ اور واجبات:

- 20.1 The Bank shall use its best endeavors to provide error-free operation of the Account and the Services to its Customers. Notwithstanding the same, the customer hereby confirms that the Bank shall be indemnified and agrees to hold the Bank harmless and its respective officers, directors, employees and representatives, agents and contractors from and against any and all losses, damages, liabilities, payments and obligations arising out of inter alia and all expenses (including without limitation reasonable legal costs) incurred, suffered, sustained or required to be paid, directly by, or sought to be imposed upon the Bank.
- 20.1 - بینک اپنے صارفین کو اکاؤنٹ اور خدمات کی لگائی سے پاک کارکردگی فراہم کرنے کے لیے اپنی بہترین کوششوں کا استعمال کرے گا۔ اس کے باوجود، کسٹمر تصدیق کرتا ہے کہ وہ بینک کو بری الذمہ ٹھہراتا ہے اور اس کے متعلقہ افسران، ڈائریکٹرز، ملازمین اور نمائندوں، ایجنٹوں اور نمائندوں کو کسی بھی اور تمام خساروں، نقصانات، واجبات، ادائیگیوں اور ذمہ داریوں سے اور بشمول دیگر ایسے تمام اخراجات (بشمول بغیر کسی حد کے متعلق قانونی اخراجات) کی ادائیگی کا اقرار کرتا ہے جو بینک کو برداشت دینے پڑے ہوں، برداشت کرنے پڑے ہوں، یا بینک سے ادائیگی طلب ہو، بینک پر جانے کو شش کی گئی ہو۔
- i. The Bank acting upon the Customer's written instructions to stop payment, hold mail, issue cheque books and or to act on any other instructions, including standing instructions issued by the Customer to the Bank from time to time.
- (i) - بینک کے کسٹمر کی طرف سے تحریری ہدایت کے مطابق اسٹاپ پیمنٹ، ہولڈ میل، چیک بک جاری کرنا یا کسٹمر کی کسی بھی دوسری ہدایت پر عمل کرنا، بشمول کسٹمر کی جانب سے بینک کو وقتاً فوقتاً جاری کردہ مستقل ڈیوٹی ہدایات پر عمل کرنا۔
- ii. Any claim by the Customers or any other third party concerning the amount, transfer, delivery or non-delivery of any product requested through the services or any other matter relating to the services.
- (ii) - کسٹمرز یا کسی تیسری پارٹی کی طرف سے سروس کے ذریعے درخواست کی گئی کسی بھی رقم، ٹرانسفر، کسی پروڈکٹ کی ڈیلیوری یا ناپیدی یا سروس سے متعلق کسی دیگر معاملے کے بارے میں کوئی دعویٰ کرنا
- iii. Any action taken by the Bank in reliance upon:
- (iii) - بینک کی جانب سے درج ذیل پر انحصار کر کے کی گئی کوئی بھی کارروائی:
- a. Instructions which are revealed to be duplicate or erroneous.
- (a) - دوہرے یا غلط یا غلط ثابت ہونے والی ہدایات۔
- b. Instructions purported to have been given by the Customer, which are discovered to be fraudulent.
- (b) - سمیٹے ہوئے کسٹمر کی طرف سے دی گئی ہدایات، جو کہ دھوکا دہی پر مبنی ثابت ہوئیں۔
- iv. Any taxes or other levies due to be paid by the Bank on payments made through or pursuant to the services.
- (iv) - سروس کے ذریعے یا اس سروس کی جانے والی ادائیگیوں پر بینک کی جانب سے ادا کیا جانے والا کوئی ٹیکس یا دیگر محصولات۔
- v. Any error, neglect or default, act or omission whether of itself or its employees or of any correspondent, sub-agent, participating bank or any of their employees.
- (v) - کوئی غلطی، غفلت یا دیرینگی، عمل یا کوتاہی، جو کہ دھوکا دہی کی طرف سے یا اس کے ملازمین یا کسی نمائندے، سب ایجنٹ، شریک بینک یا ان کے ملازمین کی طرف سے کی گئی ہو۔

vi. Subject to these Terms and Conditions, any amendment of variation to/of the instructions.

(vi) - ان شرائط و ضوابط کے تابع کسی ہدایت کے حوالے سے اس میں ترمیم کی کوئی قسم۔

vii. For any instruction not complied with, due to reasons beyond the control of the Bank.

(vii) - بینک کے کنٹرول سے باہر کسی وجوہات کی بنا پر کسی بھی ہدایت پر عمل نہ ہونا۔

viii. Any indirect, incidental or consequential loss or loss of profit that the customer may suffer by reason of disruption or failure in any communication or electronic transmission facility or the services.

(viii) - کوئی بھی بالواسطہ، حادثاتی یا نتیجتاً ہونے والے نقصان یا نفع کا نقصان جو کہ صارف کو کسی بھی مواصلات یا الیکٹرانک فراہمی کی سہولت یا خدمات میں خلل یا ناکامی کی وجہ سے برداشت کرنا پڑ سکتا ہے۔

ix. Loss arising out of unauthorized or fraudulent access of the Account or the Services or otherwise in connection with the agreement or the Banks failure to provide the Services.

(ix) - اکاؤنٹ یا خدمات تک غیر مجاز یا دھوکہ دہی سے رسائی کے نتیجے میں یا دوسری صورت میں معاہدے یا بینکوں کی خدمات فراہم کرنے میں ناکامی کے سلسلے میں پہنچنے والے نقصان۔

x. Loss, theft of the cheque books.

(x) - چیک بکس کی گم شدگی، چوری۔

xi. Diminution due to taxes or imports or depreciation in the value of funds credited to an Account, whether due to devaluation or fluctuation in the exchange rate or otherwise.

(xi) - ٹیکس یا درآمد کی وجہ سے یا کسی اکاؤنٹ میں جمع شدہ فنڈز کی قدر میں کمی، خواہ قدر میں کمی یا شرح مبادلہ میں اتار چڑھاؤ کی وجہ سے ہو یا کسی اور طرح۔

xii. Unavailability of funds due to restrictions imposed by SBP or any other regulatory body/bodies, including refusal or inability to sell foreign exchange necessary to meet requests for withdrawal, restrictions on withdrawal or on convertibility, or in the event of the requisition compulsory transfer or restriction being imposed on or otherwise effecting the Account in any manner whatsoever. The liability of the Bank for non-execution or delay in implementation of instructions will not in any case exceed the amount of value dating adjustment if the failure or delay is attributable solely to the Bank.

(xii) - اسٹیٹ بینک یا کسی دوسرے ریگولیٹری یا ڈی/ای/ایف کی جانب سے عائد کردہ پابندیوں کی وجہ سے فنڈز کی عدم دستیابی، بشمول رقم اکٹھے کی درخواستوں کو پورا کرنے کے لیے درکار زر مبادلہ بیچنے سے انکار یا ناکامی، رقم اکٹھے یا تبدیل کرنے پر پابندی، یا کسی صورت میں کراڈز کی منتقلی کی درخواست یا اکاؤنٹ پر پابندی عائد کی جارہی ہو یا بصورت دیگر اکاؤنٹ پر کسی طریقے سے اثر انداز ہو رہی ہو۔ ہدایت پر عملدرآمد نہ کرنے یا تاخیر کے لئے بینک کی ذمہ داری کسی بھی صورت میں ویجیو ڈیفینٹ ایئر ٹرسٹ کی رقم سے زیادہ نہیں ہوگی، اگر ناکامی یا تاخیر صرف بینک کو منسوب ہے۔

20.2 I/We shall not hold the Bank liable and responsible and shall not claim against it anything in any manner whatsoever, if any of my /our instructions are not complied with or any delay takes place in complying with these instructions for reasons which are beyond the Bank's control.

20.2 - اگر بینک کے کنٹرول سے باہر وجوہات کی بنا پر میری/ہماری ہدایت میں سے کسی کی تعمیل نہیں کی گئی ہے یا ان ہدایت کی تعمیل میں کوئی تاخیر ہوتی ہے تو میں/ہم بینک کو جواب دہ اور ذمہ دار نہیں ٹھہراؤں گے اور اس کے خلاف کسی بھی طرح سے کوئی دعویٰ نہیں کریں گے۔

20.3 I/We irrevocably and unconditionally agree at all times hereafter to fully indemnify the Bank and its respective officers, directors, employees and representatives, agents and contractors from and against all sorts of losses, damages, costs, charges, expenses of whatsoever nature if any suffered, sustained and incurred whether directly or indirectly by the Bank, its successors in interest, administrators, and assigns and however arising out of or in connection with suits, claims, actions, demands, liabilities, proceedings of whatsoever nature made or brought or filed against the Bank by whomsoever in connection with these terms arising out on account of the Bank opening the Account and providing such banking services as requested by me/us or in connection with the Bank acting upon my/our instructions.

20.3 - میں/ہم ناقابل تخیل اور غیر مشروط طور پر اس کے بعد بر وقت بینک اور اس کے حلفدار، افسران، ڈائریکٹرز، ملازمین اور نمائندوں، ایجنٹوں اور نمائندوں کو ہر قسم کے خسارے، نقصانات، اخراجات، چارجز، کمی یا بھی نوعیت کے اخراجات کے خلاف مکمل طور پر معاوضہ دینے پر متفق ہیں۔ جن کا بینک میری/ہماری ہدایت پر عمل کی میری/ہماری درخواست پر ان شرائط کے تحت اکاؤنٹ کھولنے اور بینکاری کی خدمات فراہم کرنے کے باعث کسی کی طرف سے بھی برادرس اور اسٹاپ ہولڈر یا بالواسطہ طور پر بینک، اس کے پائینٹنوں، منجھڑن اور نمائندوں کے خلاف بنائے جانے والے، دائر کیے جانے والے یا کسی بھی نوعیت کے مقدمے، دعوے، کارروائیاں، مطالبات، واجبات، قانونی چارہ جوئیں کا نتیجہ ہوں۔

## 21. DEBIT CARD:

## 21 - ڈیبٹ کارڈ:

### 21.1 Glossary of Terms:

21.1 - فریبگ اصطلاحات:

In these Terms and Conditions, following is the Glossary of certain words and abbreviations used:

ان شرائط و ضوابط میں استعمال کیے جانے والے مخصوص الفاظ اور اختصارات کی فریبگ درج ذیل ہے:

"MASTERCARD": Means Mastercard Payment Scheme operated by Mastercard International Inc.

"ماسٹر کارڈ": مطلب ماسٹر کارڈ انٹرنیشنل انکارپوریشن کی طرف سے چلائی جانے والی ماسٹر کارڈ منسٹ اسکیم

"UPI": Means UnionPay Payment Scheme operated by UnionPay International Co. Ltd.

"یو پی آئی": مطلب یونین پی ایئر پیمنٹس کنٹری لینڈنگ کی طرف سے چلائی جانے والی یونین پی ایئر اسکیم۔

"PAYPAK": Means PayPak Payment Scheme operated by 1Link (Private) Limited.

"پے پاک": مطلب 1لینک (پرائیویٹ) لمیٹڈ کی طرف سے چلائی جانے والی پے پاک اسکیم۔

"LINKED NETWORK": Means any network which the Bank becomes a member and which honors the card transactions.

"لنکڈ نیٹ ورک": اس کا مطلب ہے کوئی بھی نیٹ ورک جس کا بینک ممبر بن جائے اور جو کارڈ کے لین دین کو قبول کرے۔

"ACCOUNT": Means a Rupee Current or Savings Account which a Cardholder opens and maintains with the Bank and through which Card Transactions are carried out. All references that refer to a singular shall be deemed to include plural.

"اکاؤنٹ": مطلب ایک روپے کرنٹ یا سیونجز اکاؤنٹ جو کارڈ ہولڈر بینک کے پاس کھولتا ہے اور اسے برقرار رکھتا ہے اور جس کے ذریعے کارڈ کا لین دین ہوتا ہے۔ تمام حوالہ جات جو ایک واحد حوالہ دیتے ہیں ان میں جمع کوشمار سمجھا جائے گا۔

"ACCOUNTHOLDER": Means a person(s) who maintain(s) one or more Accounts with the Bank.

"اکاؤنٹ ہولڈر": اس کا مطلب ہے کہ ایک فرد (افراد) جو بینک میں ایک یا زیادہ اکاؤنٹس کو برقرار رکھتا ہے/رکھتے ہیں۔

"ALTERNATE CHANNEL": Means Customer touchpoint other than BRANCH, including but not limited to ATM, Mobile, Internet, POS, Phone Banking, etc. through which transactions/instructions/requests can be performed or taken.

"متبادل ذرائع": کا مطلب ہے برانچ کے علاوہ کسی بھی چھوٹے چھوٹے بشمول ایسے ٹی ایم، موبائل، انٹرنیٹ، بی او ایس، فون بینکنگ وغیرہ جو ان سے ایک ٹھکانہ ہیں، جس کے ذریعے لین دین یا ہدایات/درخواستیں دی جاسکتی ہیں یا لی جاسکتی ہیں۔

"ATM": Means Automated Teller Machine installed and operated by the Bank in Pakistan and/or abroad and/or Automated Teller Machines of banks participating in the Linked Network and/or the Automated Teller Machines of banks or financial institutions in Pakistan and/or abroad where the card is accepted.

"ایس ٹی ایم": اس کا مطلب ہے کہ پاکستان اور بیرون ملک میں بینک کی طرف سے نصب کردہ اور چلائی جانے والی اور یا لنکڈ نیٹ ورک میں شامل بینکوں کی آٹومیٹڈ ٹیلر مشینیں اور یا پاکستان میں بینکوں اور بیرون ملک مالیاتی اداروں کی آٹومیٹڈ ٹیلر مشینیں جہاں کارڈ قبول کیا جاتا ہے۔

"BANK": Refers to Al Baraka Bank Pakistan Limited.

"بینک": سے مراد البرکہ بینک پاکستان لمیٹڈ ہے۔

"BRANCH": Means physical location/representation of a bank where wide array of face to face and automated services are offered to its customer.

"برانچ": مطلب بینک کی شاخ/بینک کی نمائندگی جہاں اس کے صارف کو آسان سائے اور خود کار خدمات کی وسیع اقسام پیش کی جاتی ہیں۔

"BENEFICIARY": Means the recipient of funds or other services as prescribed by the sender of funds, who may also be the ACCOUNTHOLDER.

"استفادہ کنندہ": اس کا مطلب ہے کہ کسی شخص کو رقم یا دیگر خدمات فراہم کرنے والے کی طرف سے مقرر کردہ فنڈز یا دیگر خدمات وصول کرنے والا، جو اکاؤنٹ ہولڈر ہی ہو سکتا ہے۔



"BUSINESS DAY": Means a day when the relevant branch of the Bank is open to conduct commercial Banking business.

"کاروباری دن": مطلب ہے وہ دن جب بینک کی حتمی برانچ کمرشل بینکنگ کے کاروبار کرنے کے لیے کھلی ہو۔

"CARD": Means Debit Card issued by the Bank to the cardholder and bearing the MasterCard, UnionPay or PayPak logo on the Terms and Conditions contained herein.

"کارڈ": اس کا مطلب ہے کہ بینک کی طرف سے کارڈ ہولڈر کو جاری کردہ ڈیبٹ کارڈ اور اس میں شامل شرائط و ضوابط پر ماسٹر کارڈ، یونین پی پی پی یا پیک کا لوگو لگا ہوا ہے۔

"CARD HOLDER": Means an Accountholder maintaining an Account with the Bank and to whom a CARD is issued.

"کارڈ ہولڈر": اس کا مطلب ہے کہ ایک اکاؤنٹ ہولڈر جو بینک میں اکاؤنٹ رکھتا ہے اور جسے کارڈ جاری کیا جاتا ہے۔

"CARD TRANSACTION": Means any transaction made through the CARD and includes without limitation, fees debited by the Bank or other banks to effect the said transaction.

"کارڈ ٹرانزیکشن": مطلب ہے کارڈ کے ذریعے کی گئی کوئی بھی ٹرانزیکشن (لیکن دین اور اس میں بغیر کسی حد کے، بینک یا دیگر بینکوں کی جانب سے مذکورہ ٹرانزیکشن پر عمل درآمد کی نہیں شامل ہے۔

"CUSTOMER": Means a person, firm, company or any other institution, who maintains one or more account(s) with the Bank. In this document all reference to the Customer being referred in masculine gender shall be deemed to include the feminine gender. All references that refer to singular shall be deemed to include plural.

"کسٹمر": مطلب ہے ایک فرد، فرم، کمپنی یا کوئی دیگر ادارہ جو بینک میں ایک یا زائد اکاؤنٹ (اکاؤنٹس) برقرار رکھتا ہے۔ اس دستاویز میں مذکورہ جملے کے حوالے سے کسٹمر کے حوالے سے تمام حوالہ جات میں مؤنث جنس کو شامل سمجھا جائے گا۔ تمام حوالہ جات جو واحد کا حوالہ دیتے ہیں وہ جمع میں شامل سمجھے جائیں گے۔

"E-STATEMENTS": Electronic Statement of Account means the Customer's periodic statement of account sent by the Bank through email.

"ای سی ایٹمنٹس": الیکٹرانک ایٹمنٹ آف اکاؤنٹ کا مطلب ہے بینک کی طرف سے ای میل کے ذریعے دئے گئے اور جسے بھیجی جانے والی اکاؤنٹ ایٹمنٹ۔

"FUNDS TRANSFER": Means transfer of funds from an Account maintained in the Bank to another Account maintained at the Bank or another Bank.

" فنڈز کی منتقلی": اس کا مطلب ہے کہ بینک میں رکھے گئے اکاؤنٹ سے بینک یا دوسرے بینک میں رکھے گئے دوسرے اکاؤنٹ میں فنڈز کی منتقلی۔

"IVR": Means Interactive Voice Response, a system that allows user keypad input for various transactions and instructions and responds accordingly.

"IVR": مطلب انٹرایکٹو وائس رسپانس، ایک ایسا نظام جو صارف کو تلفظ لین دین اور ہدایات کے لیے کی پیڈ ان ہنٹ کی اجازت دیتا ہے اور اس کے مطابق جواب دیتا ہے۔

"LINKED ACCOUNT(S)": Means a specific Account or more than one Account, which is linked to the ATM/Debit Card, SMS Banking, Internet Banking or any other service provided through an Alternate Channel at the request of the Customer by the Bank.

"لنک شدہ اکاؤنٹ": مطلب ایک مخصوص اکاؤنٹ یا ایک سے زیادہ اکاؤنٹ، جو ای سی ایٹمنٹ، ڈیبٹ کارڈ، ایس ایم ایس بینکنگ، انٹرنیٹ بینکنگ یا کسی دوسری سروس سے منسلک ہے۔ بینک کے ذریعے صارف کی درخواست پر متبادل چینل کے ذریعے فراہم کیا گیا ہے۔

"MERCHANT": Means any person supplying goods and/or services and/or other benefits who accept the CARD as means of payment.

"مرچنٹ": اس کا مطلب ہے کوئی بھی شخص جو سامان اور یا خدمات اور یا دیگر فوائد فراہم کرتا ہے اور جو کارڈ کو ادائیگی کے ذریعے کے طور پر قبول کرتا ہے۔

"PHONE BANKING": Means banking services offered by the unit of the Bank that is accessible by way of phone for various types of transactions and to take instructions from the Accountholder. This also includes services offered through IVR.

"فون بینکنگ": اس کا مطلب ہے بینک کی طرف سے مختلف قسم کے لین دین کے لیے اور اکاؤنٹ ہولڈر سے ہدایات لینے کے لیے فون پر کردہ بینکنگ سروسز جو فون کے ذریعے قابل رسائی ہے۔ اس میں IVR کے ذریعے فون پر کردہ خدمات بھی شامل ہیں۔

"PIN": Means the confidential Personal Identification Number allocated to the CARD HOLDER by the Bank or chosen by the CARD HOLDER from time to time.

"پین": اس کا مطلب ہے کہ خفیہ ذاتی شناختی نمبر جو کارڈ ہولڈر کو بینک کے ذریعے منتخب کیا گیا ہے یا کارڈ ہولڈر نے وقتاً فوقتاً منتخب کیا ہے۔

"SMS": Means Short Message Service which includes the storage, routing and delivery of alphanumeric messages over GSM/TDMA telecommunications system.

"ایس ایم ایس": مطلب شارٹ میسج سروس جس میں سی ایس ایم/آئی ڈی ایم ایس کے لیے کیونیکشن سسٹم پر ڈیجیٹل اور حرفتہ جی کے پیغامات کی ترسیل شامل ہے۔

"TELCO": Means the cellular phone company which has entered into agreement with the Bank for the purposes of providing mobile phone banking facilities to the Customers.

"ٹیلکو": اس کا مطلب وہ موبائل فون کمپنی ہے جس نے بینک کے ساتھ معاہدہ کیا ہے تاکہ کسٹمر لین کو موبائل فون بینکنگ کی سہولیات فراہم کی جاسکیں۔

"TERMS": Refers to Terms and Conditions mentioned herein.

"شرائط": اسے مراد ہے یہاں بیان کردہ شرائط و ضوابط۔

"POS" or "POS TERMINALS": Means Point of Sale electronic terminals at Merchant Service/Retail Outlet(s), enabling the CARD HOLDER to use the CARD to access funds in the Account or Linked Accounts held with the Bank to make a purchase.

"POS" یا "POS ٹرمینلز": مطلب ہے مرچنٹ سروسز/آرٹھل آؤٹ لیٹس کے پروفز کے ایگزیکٹو کے ذریعے کارڈ ہولڈر کو بینک کے پاس موجود اکاؤنٹ یا لنکڈ اکاؤنٹس میں فنڈز تک رسائی کے لیے کارڈ استعمال کرنے کے قابل بناتے ہیں۔

"SCHEDULE OF CHARGES": Means the document which includes the prescribed fees, charges and levies for use of the Card and which shall form a part of the Terms and Conditions, and which may be modified or amended by the Bank at its sole discretion. The Schedule of Charges is available at branches of the Bank and on the website of the Bank i.e. <https://www.albaraka.com.pk>

"چارجرز کا شیڈول": مطلب ہے وہ دستاویز جس میں کارڈ کے استعمال کے لیے مقررہ فیس، چارجز اور ٹیکس، ہاپر جز اور لیویز شامل ہیں اور جو شرائط و ضوابط کا حصہ بنیں گی، اور جسے بینک اپنی صواب دیکھ پر تبدیل یا ترمیم کر سکتا ہے۔ چارجز کا شیڈول بینک کی سائٹس اور بینک کی ویب سائٹ <https://www.albaraka.com.pk> پر دستیاب ہے۔

21.2 In consideration of Al Baraka Bank Pakistan Limited (the Bank) providing me/us Debit Card services as may be requested by me/us from time to time, I/we agree that the Terms and Conditions contained herein below shall be binding upon me/us with respect to the usage of Card Services as specified in this form or any other form that may be submitted by me/us with the Bank:

21.2 - البرکہ بینک پاکستان لمیٹڈ (بینک) (میری/میری طرف سے) سے وقتاً فوقتاً درخواست کے پیش نظر مجھے/مجھے ڈیبٹ کارڈ کی خدمات فراہم کرتا ہے، میں/میں اس بات سے اتفاق کرتے ہیں کہ کارڈ سروسز کے استعمال کے حوالے سے یہاں درج شرائط و ضوابط مجھ پر لاگو ہوں گی، جو کہ اس قلم میں بیان کیا گیا ہے یا کوئی اور قلم جو میں/میں بینک کے ساتھ پیش کر سکتے ہیں:

21.3 The following ACCOUNTHOLDERS shall be eligible for applying and using the CARD:

21.3 - درج ذیل اکاؤنٹ ہولڈرز کارڈ درخواست دینے اور استعمال کرنے کے اہل ہوں گے:

a) Individual Accountholder

(a) - انفرادی اکاؤنٹ ہولڈر

b) Joint Accountholder (where the Account is operated on the signature of any one of the Accountholders).

(b) - جوینٹ اکاؤنٹ ہولڈر (جہاں اکاؤنٹ کسی بھی اکاؤنٹ ہولڈر کے دستخط پر چلتا ہے)

21.4 The CARD may be collected by the CARD HOLDER in person from the account maintaining branch or may be sent to the Card Holder's address available on the record of the Bank. In the event of the Card being sent through courier, the same shall be at the sole risk of the CARD HOLDER. All renewed and replaced CARD(s) thereafter may also be collected by the CARD HOLDER in person from the account maintaining branch or sent through courier to the CARD HOLDER's last known address on record, at the sole risk of the CARD HOLDER.

21.4 - کارڈ ہولڈر اکاؤنٹ کی حامل برانچ سے ذاتی طور پر کارڈ وصول کر سکتا ہے یا بینک کے ذریعے کارڈ پر دستیاب کارڈ ہولڈر کے پتے پر بھیجا جاسکتا ہے۔ گورنر کے ذریعے کارڈ بھیجی جانے کی صورت میں، یہ کارڈ ہولڈر کے پتے پر ہوگا۔ اس کے بعد جب تمام ترمیم شدہ اور تبدیل شدہ کارڈ (کارڈز) کارڈ ہولڈر ذاتی طور پر اکاؤنٹ کی حامل برانچ سے وصول کر سکتا ہے یا پھر اسے گورنر کے ذریعے کارڈ ہولڈر کے پتے پر بھیجا جاسکتا ہے۔

21.5 In order to activate the CARD, the CARD HOLDER shall contact the BANK. The CARD will be activated after the BANK verifies the necessary particulars of the CARD HOLDER. However, the Bank reserves the right to cancel the Debit Card or other services if same are not activated or remain unused within 01 year after issuance.

21.5 - کارڈ کو فعال کرنے کے لیے، کارڈ ہولڈر بینک سے رابطہ کرے گا۔ بینک کارڈ ہولڈر کی ضروری تفصیلات کی تصدیق کے بعد کارڈ کو چالو کرے گا۔ تاہم، اگر وہ چالو نہ ہو یا جاری ہونے کے بعد 01 سال کے اندر غیر استعمال شدہ رہے تو بینک ڈیبٹ کارڈ یا دیگر خدمات کو منسوخ کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔





- 21.38 The services like 'Inter Bank Funds Transfer' (IBFT Facility), 'Utility Bill Payment System' (UBPS Facility), may only be available to the CARD HOLDER on the Bank's own ATMs until the Bank decides to provide these services on other Banks' ATMs.
- 21.38 - انٹرنیٹ بینک ٹرانزفر (IBFT سہولت)، یوٹیلیٹی بل منگت سسٹم (UBPS سہولت) کارڈ ہولڈر کے لیے بینک کے اپنے ایٹمی ایچ بی سہولت پر دستیاب ہو سکتی ہے، جب تک کہ بینک یہ خدمات دیگر بینکوں کے ایٹمی ایچ بی فراہم کرنے کا فیصلہ نہ کرے۔
- 21.39 The Bank reserves the right to alter, amend or revise any feature offered through the card and also to alter any of these Terms and Conditions without prior notice to the CARD HOLDER.
- 21.39 - بینک کارڈ کے ذریعے پیش کردہ کسی بھی فیچر کو تبدیل کرنے، اس میں ترمیم یا نظر ثانی کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے اور کارڈ ہولڈر کو مطلع کرنے کے بغیر ان شرائط و ضوابط میں سے کسی کو بھی تبدیل کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔
- 21.40 Use of the CARD after the date upon which any changes to these Terms and Conditions are to have an effect (as specified in the Bank's notice) will constitute acceptance without reservation by the CARD HOLDER of such change. Notification of change may take effect by such means as the Bank may consider appropriate (including but not limited to displaying the change on the ATM screen or enclosing it with the Bank statements or publishing it on the Bank's website or notice board at the branches).
- 21.40 - اس تاریخ کے بعد کارڈ کا استعمال، جس پر ان شرائط و ضوابط میں کوئی تبدیلی لاگو ہوتی ہو (جیسا کہ بینک کے نوٹس میں بیان کیا گیا ہوگا) ایسی تبدیلی کے کارڈ ہولڈر کی جانب سے اعتراض کے بغیر قبولیت سمجھی جائے گی۔ تبدیلی کا نوٹیفیکیشن ایسے طریقوں سے موثر ہو سکتا ہے جیسا کہ بینک مناسب سمجھے (بشمول بلا حد ایٹمی ایچ بی سکرین پر تبدیلی دکھانے یا ایسے نوٹیفیکیشن کے ساتھ منسلک کرنا یا ایسے نوٹس کے ذریعے یا شاخوں پر نوٹس بورڈ پر شائع کرنا)۔
- 21.41 The Bank reserves the right to limit the minimum/maximum amount which may be withdrawn each day by the use of the Card and any such limit(s) shall also be subject to availability of sufficient funds in the Account(s). Similarly, the daily minimum/maximum withdrawal limits apply to all ATMs and may vary between different ATMs belonging to different banks/networks/locations.
- 21.41 - بینک کارڈ کے ذریعے نکالی جانے والی رقم/زیادہ سے زیادہ رقم کو محدود کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے اور اس طرح کی کوئی بھی حد کارڈ اکاؤنٹ میں کافی فنڈز کی دستیابی سے مشروط ہوگی۔ اسی طرح، ایسی رقم سے کم/زیادہ سے زیادہ رقم نکالنے کی حد تمام ایٹمی ایچ بی پر لاگو ہوتی ہے اور مختلف بینکوں/آئیٹیمز/ورکس/نیٹ ورکس سے تعلق رکھنے والے مختلف ایٹمی ایچ بی کے درمیان مختلف ہو سکتی ہے۔
- 21.42 Transactions made by use of the Card may be limited to a minimum and maximum amounts in any specified period and multiples of any amount as may be prescribed. The Bank shall not be responsible for any loss or inconvenience that the Accountholder may suffer due to the lack of uniformity in these limits for Card transactions through different ATMs/networks/locations.
- 21.42 - کارڈ کے استعمال کے ذریعے کی جانے والی ٹرانزیکشنز کی مخصوص مدت میں کم سے کم اور زیادہ سے زیادہ رقم اور کسی رقم کے ملے جلے حاصل کرنا محدود ہو سکتی ہیں۔ بینک کسی ایسے نقصان یا آہستہ سے کم/زیادہ سے زیادہ رقم نکالنے کی حد کو مختلف ایٹمی ایچ بی/ورکس/نیٹ ورکس/لوکیشنز کے ذریعے کارڈ ٹرانزیکشنز کے لیے ان لمٹس کے یکساں نہ ہونے کی وجہ سے اٹھا سکتی ہے۔
- 21.43 The Bank will not be responsible for any cash loss for any reasons whatsoever after the cash withdrawal transaction is completed by the Accountholder at an ATM. A cash withdrawal transaction will be treated as completed if the Bank's records indicate that the ATM has dispensed the money.
- 21.43 - بینک اکاؤنٹ ہولڈر کی طرف سے پیش کیے گئے ٹرانزیکشن مکمل ہونے کے بعد کسی بھی وجہ سے ہونے والے نقصان کے لیے ذمہ دار نہیں ہے۔ اگر بینک کارڈ ریکارڈ نشان دہی کر دے کہ اسے ٹرانزیکشن کی طرف سے رقم حوالے کی جا چکی ہے تو پیش کیے گئے ٹرانزیکشن مکمل سمجھی جائے گی۔
- 21.44 The use of the Card shall be entirely at the Accountholder's risk and responsibility, and the Bank shall not be held responsible for any loss due to theft, burglary, etc. in the vicinity of an ATM. The Bank reserves the right to participate at any time in any network sharing arrangement which will enable the Cards to be accepted on the electronic devices of other institutions participating in such shared networks.
- 21.44 - کارڈ کا استعمال مکمل طور پر اکاؤنٹ ہولڈر کے ریسک اور ذمہ داری پر ہوگا اور بینک اسے ٹرانزیکشن کی چوری یا ہیک یا دیگر ذمہ داریوں کے لیے ذمہ دار نہیں ہوگا۔ بینک کسی بھی وقت کسی ایسے نیٹ ورک شیئرنگ آرینجمنٹ میں شمولیت کا حق محفوظ رکھتا ہے جو کارڈ ہولڈر کے لیے مشترکہ نیٹ ورکس میں شامل دیگر اداروں کے الیکٹرانک ڈیوائسز پر قبول کیے جانے کے قابل بنائے گا۔
- 21.45 The CARD HOLDER also undertakes to pay all taxes, cesses and levies and/or duties levied on CARD transactions by any Government (Federal/Provincial/Local) from time to time.
- 21.45 - کارڈ ہولڈر کسی بھی حکومت (وفاقی/صوبائی/مقامی) کی طرف سے وفاقی طور پر کارڈ سے لین دین پر عائد کردہ تمام ٹیکس، سیسز، مجسولات اور یا دیگر ٹیکس ادا کرنے کا بھی عہد کرتا ہے۔
- 21.46 The CARD HOLDER further undertakes to pay all BANK charges in respect of issuance/replacement fee of the CARD or PIN and/or service charge, etc. The BANK will be entitled to recover all such charges/fees at prevalent or enhanced rates from the account of CARD HOLDER at any time and the BANK's discretion and no request or claim for refund would be entertained by the BANK.
- 21.46 - کارڈ ہولڈر کارڈ یا پین اور/یا سروس چارج وغیرہ کے اجراء یا متبادل ٹیکس وغیرہ کے حوالے سے تمام بینک چارجز ادا کرنے کا عہد کرتا ہے۔ کارڈ ہولڈر کی بھی وقت اور بینک کی سواہد پر کارڈ کے اکاؤنٹ سے موجود یا اضافہ شدہ شرح پر ایسے تمام چارجز/ٹیکس وصول کرنے کا حق دار ہوگا اور اس کی رقم کی واپسی کے لیے کوئی درخواست یا کوئی ٹیکس کی طرف سے قبول نہیں کیا جائے گا۔
- 21.47 Charges for the usage of ATMs of the BANK or ATMs of participating banks shall be levied according to the Schedule of Charges of the BANK. The Bank shall be entitled to debit the CARD HOLDER's account in respect of these charges.
- 21.47 - بینک کے ایٹمی ایچ بی یا شریک بینکوں کے ایٹمی ایچ بی کے استعمال کے چارجز کے مطابق دل کے مشیڈول کے مطابق لگائے جائیں گے۔ بینک ان چارجز کے حوالے سے کارڈ ہولڈر کے اکاؤنٹ کو ڈیبٹ کرنے کا حق دار ہوگا۔
- 21.48 Use of card outside Pakistan
- 21.48 - پاکستان سے باہر کارڈ کا استعمال:

1. While CARD HOLDER may be allowed to withdraw cash from ATMs in foreign countries and also utilize the CARD for payments to MERCHANTS, the Bank may at its discretion disallow this facility if circumstances arise which in its opinion prohibit it from doing so.
- (1) - جہاں کارڈ ہولڈر کو روٹی ممالک میں ایٹمی ایچ بی سے پیش کیے گئے ٹیکس کی اجازت دی جا سکتی ہے اور کارڈ کو ریفرنڈیشن کو ادا لیتوں کے لیے بھی استعمال کیا جا سکتا ہے، تاہم اگر ایسے حالات پیدا ہوتے ہیں جو اس کی رائے میں ایسا کرنے سے روکتے ہیں تو بینک اپنی سواہد پر اس سہولت کو سزا دے سکتا ہے۔
2. The CARD cannot be used for effecting remittances for the purposes for which the release of exchange is not permitted under our internal policies and any regulations. The Bank reserves the right to report such violations to the Regional office of the Exchange Control Department, giving full details. The CARD HOLDER's right to use the CARD in such circumstances would cease forthwith.
- (2) - کارڈ کو ایسے مقاصد کے لیے ترسیلات زر کے لیے استعمال نہیں کیا جا سکتا جن کے لیے ہماری داخلی پالیسیوں اور کسی بھی ضابطوں کے تحت زر مبادلہ کے اجراء کی اجازت نہیں ہے۔ بینک اس طرح کی خلاف ورزیوں کی مکمل تصدیقات کے ساتھ پینچل کنٹرول ڈیپارٹمنٹ کے رجسٹریٹر کو نوٹس اور رپورٹ دینے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔ کارڈ ہولڈر کا ایسے حالات میں کارڈ استعمال کرنے کا حق فوراً ختم ہو جائے گا۔
3. Usage of the Card outside Pakistan shall be made strictly in accordance with the provisions of the Foreign Exchange Regulation Act, 1947, the rules made thereunder, and the directives/instructions issued by SBP from time to time in respect thereof.
- (3) - پاکستان سے باہر کارڈ کا استعمال صرف سے فارن ایکسچین ریگولیشن ایکٹ، 1947 کے تحت بنائے گئے قواعد اور اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی طرف سے وفاقی طور پر جاری کردہ ہدایات، اجازت کے مطابق کیا جائے گا۔
4. The exchange rate for all foreign currency transactions on the Card shall be decided by the Bank and shall, except in case of manifest error, be binding on the Accountholder.
- (4) - کارڈ پر تمام فریبکی کرنسی کے لین دین کے لیے شرح مبادلہ کا فیصلہ بینک کرے گا اور سوائے واضح غلطی کی صورت میں، اکاؤنٹ ہولڈر اس کا پابند ہوگا۔

## 22. FUNDS TRANSFER THROUGH ALTERNATE CHANNEL: متبادل ذرائع سے فنڈز کی منتقلی:

- 22.1 The CARD HOLDER's Account will be debited by the Bank on receipt of a Funds Transfer request made via the ATM or any ALTERNATE CHANNEL.
- 22.1 - ایٹمی ایچ بی یا کسی متبادل چینل کی طرف سے فنڈز ٹرانزفر کی درخواست موصول ہونے پر اکاؤنٹ ہولڈر کے اکاؤنٹ سے رقم ڈیبٹ کی جائے گی۔
- 22.2 The CARD HOLDER shall ensure that the particulars of the Funds Transfer request are complete and correct so as to enable a successful transfer of funds from his/her Account into the beneficiary's Account.
- 22.2 - اکاؤنٹ ہولڈر یقینی بنائے گا کہ فنڈز ٹرانزفر کی درخواست کے کوئی نقص نہیں ہے تاکہ اکاؤنٹ ہولڈر کے اکاؤنٹ سے منظم طریقے سے فنڈز کی کامیاب منتقلی ممکن بنائی جاسکے۔
- 22.3 Any Funds Transfer request submitted by the CARD HOLDER, shall be irrevocable and deemed correct and binding on the CARD HOLDER and payment shall be made to the beneficiary's Account based on the account number given by the CARD HOLDER.
- 22.3 - اکاؤنٹ ہولڈر کی طرف سے جمع کرائی گئی فنڈز ٹرانزفر کی کوئی بھی درخواست ناقابل ترمیم ہوگی اور درست سمجھی جائے گی اور اکاؤنٹ ہولڈر پر لاگو ہوگی اور اکاؤنٹ ہولڈر کی طرف سے دیے گئے اکاؤنٹ نمبر پر ہی منظم طریقے سے اکاؤنٹ میں ادائیگی کی جائے گی۔

- 22.4 While making a Funds Transfer on ATM or any ALTERNATE CHANNEL, if the funds were not transferred to the destined Account as per the transfer request, then the CARD HOLDER will submit a claim for the respective amount with the Bank. The Bank will only reverse the entry for the claimed amount after verifying such claim with the Bank's respective records and if the claim has been submitted by the customer before the 6-month deadline of the transaction.
- 22.5 While making a Funds Transfer on ATM or any ALTERNATE CHANNEL the responsibility for entering the correct account number and other details will be that of the Customer. The Bank shall not be responsible for the entering of incorrect account number on the part of the CARD HOLDER, but in the event of the CARD HOLDER requesting a reversal and admitting to entering the incorrect account number, the Bank may at its discretion and as per its policies and procedures reverse the transfer. However, notwithstanding the above, it is clarified that the Bank shall only make the reversal if it is first able to recover the amount from the beneficiary and the receiving Bank.
- 22.6 Receiving Banks may credit received funds to the beneficiary's account at different times, and the Bank shall not be responsible as to when the transferred funds will be credited to the beneficiary.
- 22.7 The Bank shall not be responsible in any circumstances if any receiving Bank fails for any reason to pay the beneficiary.
- 22.8 The CARD HOLDER shall pay all service charges, transaction fees and/or any other charges related to the Funds Transfer, which may be imposed by the Bank or by the beneficiary's Bank.
- 22.9 The CARD HOLDER shall be responsible for ensuring that the beneficiary's account is active and in good standing at the time of the transfer. If the beneficiary's account is inactive or in bad standing, the Bank shall not be responsible for the non-credit of funds to the beneficiary's account.
- 22.10 The CARD HOLDER shall be responsible for ensuring that the beneficiary's account is in the name of the intended beneficiary. If the beneficiary's account is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-credit of funds to the beneficiary's account.
- 22.11 The CARD HOLDER shall be responsible for ensuring that the beneficiary's account is in the name of the intended beneficiary. If the beneficiary's account is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-credit of funds to the beneficiary's account.
- 22.12 The CARD HOLDER shall be responsible for ensuring that the beneficiary's account is in the name of the intended beneficiary. If the beneficiary's account is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-credit of funds to the beneficiary's account.
- 22.13 The CARD HOLDER shall be responsible for ensuring that the beneficiary's account is in the name of the intended beneficiary. If the beneficiary's account is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-credit of funds to the beneficiary's account.
- 22.14 The CARD HOLDER shall be responsible for ensuring that the beneficiary's account is in the name of the intended beneficiary. If the beneficiary's account is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-credit of funds to the beneficiary's account.
- 22.15 The CARD HOLDER shall be responsible for ensuring that the beneficiary's account is in the name of the intended beneficiary. If the beneficiary's account is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-credit of funds to the beneficiary's account.
- 22.16 The CARD HOLDER shall be responsible for ensuring that the beneficiary's account is in the name of the intended beneficiary. If the beneficiary's account is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-credit of funds to the beneficiary's account.
- 22.17 The CARD HOLDER shall be responsible for ensuring that the beneficiary's account is in the name of the intended beneficiary. If the beneficiary's account is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-credit of funds to the beneficiary's account.
- 22.18 The CARD HOLDER shall be responsible for ensuring that the beneficiary's account is in the name of the intended beneficiary. If the beneficiary's account is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-credit of funds to the beneficiary's account.
- 22.19 The CARD HOLDER shall be responsible for ensuring that the beneficiary's account is in the name of the intended beneficiary. If the beneficiary's account is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-credit of funds to the beneficiary's account.
- 22.20 The CARD HOLDER shall be responsible for ensuring that the beneficiary's account is in the name of the intended beneficiary. If the beneficiary's account is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-credit of funds to the beneficiary's account.

## 23. UTILITY BILL PAYMENT SERVICE THROUGH ALTERNATE CHANNELS: متبادل چینلوں کے ذریعے یوٹیلٹی بل کی ادائیگی:

- 23.1 The CARD HOLDER hereby authorizes the Bank to accept instructions given to the Bank by him/her through the ATM or any ALTERNATE CHANNEL to debit the CARD HOLDER's Account to pay the DESIGNATED UTILITY PROVIDER.
- 23.2 When the CARD HOLDER uses the CARD on the Bank's ATM or any ALTERNATE CHANNEL or gives instructions through ALTERNATE CHANNEL for paying Utility Bills, then partial payment of the amount may not be allowed.
- 23.3 The CARD HOLDER accepts that the Utility Bill Payment Service may not be available at certain times in the month, and the CARD HOLDER agrees that in such circumstances, the CARD HOLDER shall make the payment to the DESIGNATED UTILITY PROVIDER directly and that the CARD HOLDER shall not hold the Bank liable for non-provision of the Utility Bill Payment Service.
- 23.4 The CARD HOLDER agrees that the Bank retains the absolute discretion not to carry out such instructions for whatever reason and that the CARD HOLDER shall not hold the Bank liable in any way whatsoever for failing to carry out such instructions. The CARD HOLDER accepts and agrees that the Bank provides this Utility Bill Payment Service at the CARD HOLDER's own risk and that the Bank shall not be held liable in any way whatsoever for non-provision of the Utility Bill Payment Service or failure to carry out the instructions in whole or in part. The CARD HOLDER agrees that the Bank shall not be responsible for any delay in the execution or non-executions of instructions that are in the Bank's opinion unclear or invalid or that the Bank deems non-execution.
- 23.5 The CARD HOLDER agrees that the Bank is under no obligation to provide remittance advice or receipt to the CARD HOLDER, representing the payment of the bill(s) and that only an approval number will be given near the end of successful payment through the Utility Bill Payment Service as confirmation of receipt of instructions.
- 23.6 The CARD HOLDER hereby accepts and agrees that the Bank shall not be held liable for any failure or delay or error on the part of the DESIGNATED UTILITY PROVIDER to record and effect any payment that the CARD HOLDER instructs the Bank to make using this Utility Bill Payment Service.
- 23.7 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.
- 23.8 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.
- 23.9 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.
- 23.10 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.
- 23.11 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.
- 23.12 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.
- 23.13 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.
- 23.14 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.
- 23.15 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.
- 23.16 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.
- 23.17 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.
- 23.18 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.
- 23.19 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.
- 23.20 The CARD HOLDER agrees that the Bank's records of the transaction processed through this Utility Bill Payment Service will be final and binding and that the CARD HOLDER shall not later deny the validity of the transactions made using this Utility Bill Payment Service.

## 24. SMS ALERT FACILITY: ایس ایم ایس الرٹ سہولت:

- 24.1 The Customer hereby subscribes to the SMS Alert facility of the Bank, whereby the Customer shall receive Short Messaging Service ("SMS") alerts on the Customer's Mobile Phone Number in the form of customized messages. The Customer shall not be able to undertake any transaction through the SMS Alert facility. The SMS alerts shall only be sent to the mobile phone number, which has been specifically provided by the Customer for the purposes of these clauses. (authorized mobile network)
- 24.2 Such SMS alerts will be available to the Customer only if the Customer is within the cellular service range of the particular cellular service provider of the Customer.
- 24.3 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is active and in good standing at the time of the subscription. If the mobile phone number is inactive or in bad standing, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.4 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.5 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.6 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.7 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.8 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.9 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.10 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.11 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.12 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.13 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.14 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.15 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.16 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.17 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.18 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.19 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.
- 24.20 The Customer shall be responsible for ensuring that the mobile phone number provided for the SMS Alert facility is in the name of the intended beneficiary. If the mobile phone number is in the name of a third party, the Bank shall not be responsible for the non-receipt of SMS alerts.





- 25.18 The rules and regulations are in addition to and not in substitution of any other agreements, mandates, terms or conditions relating to the customer's account with the Bank and shall apply to any instructions given by the customer in relation to any account of the customer with the Bank.
- 25.18 - یہ قواعد و ضوابط بینک کے ساتھ کسٹمر کے اکاؤنٹ سے متعلق کسی دوسرے معاہدے، اجازت نامے، شرائط یا ضابطے کے علاوہ ہیں اور ان کے متبادل نہیں ہیں اور یہ بینک میں کسٹمر کے کسی بھی اکاؤنٹ کے حوالے سے دی گئی ہدایات پر لاگو ہوں گے۔
- 25.19 In the consideration of your agreeing to send my account statement as per the frequency required by me/us on my e-mail address, I/We hereby unconditionally agree that all statements sent by you for your above-mentioned accounts shall be accepted and upheld by me/us as correct.
- 25.19 - میری اکاؤنٹ اسٹیٹمنٹ میرے/ہمارے ای میل ایڈریس پر مطلوبہ آواز کے مطابق بھیجے پر غور کے لیے آپ کی رضامندی پر، میں/ہم غیر مشروط طور پر اس بات سے اتفاق کرتے ہیں کہ وہ اکاؤنٹ اسٹیٹمنٹس کو میری/ہماری طرف سے قبول اور تسلیم کیا جائے گا۔
- 25.20 In the event, if the customer is enrolled for issuing eStatement, the Bank will send eStatement as per SBP's BPRD circular No. 02 Dated January 06, 2010, upon receipt of comment from the accountholder(s). In the absence of the customer's consent, the customer will continue to receive the paper-based statement of the account as per the SBP guidelines and regulations in the matter applicable from time to time.
- 25.20 - اس صورت میں اگر صارف اپنی اسٹیٹمنٹ جاری کرنے کے لیے اندراج شدہ ہے، بینک اکاؤنٹ ہولڈرز (ز) سے رضامندی موصول ہونے پر ایس بی پی کے آرڈر ڈیٹا 02 مورچہ 06 جنوری 2010 کے مطابق ای اسٹیٹمنٹ بھیج دے گا۔ کسٹمر کی رضامندی کی غیر موجودگی میں بینک وہی قواعد و ضوابط کے مطابق اسٹیٹمنٹ موصول کرتا رہے گا۔
- 25.21 In the case of disputed transactions, the customer shall remain responsible to notify the Bank's Phone Banking Service 111-113-442 or visit the Bank's branch within 15 days of the statement date failing which it shall be deemed conclusively that the customer has accepted the eStatement and or paper-based statement to be true, accurate and correct in all respects.
- 25.21 - تنازعہ میں دین کی صورت میں کسٹمر کی ذمہ داری ہے کہ وہ اسٹیٹمنٹ کی تاریخ کے 15 دن کے اندر بینک کی فون بینکنگ سروس 111-113-442 کو مطلع کرے یا بینک کی کسی شاخ کا دورہ کرے۔ بصورت دیگر جتنی جلد پر گھما جائے گا کہ کسٹمر نے اپنی اسٹیٹمنٹ اور یا اسٹیٹمنٹ کو بر لحاظ سے سچ، درست اور صحیح تسلیم کر لیا ہے۔

## 26. STOP PAYMENT INSTRUCTIONS: ادا سنگی روکنے کی ہدایات:

- 26.1 The Bank may accept stop payment instruction from the Customer if a cheque is reported lost or stolen, provided the necessary details of the lost/stolen cheque are given by the Customer and the cheque is not already paid before receiving such instruction. Where the Customer verbally gives the stop payment instruction, he/she shall immediately send to the Bank written confirmation by any expeditious means. The Customer agrees to fully indemnify the Bank against any loss, damages, claims, demands, costs and expenses (including legal expenses) arising or incurred as a result of acting on the Customer's stop payment instruction.
- 26.1 - اگر کوئی چیک گم یا چوری ہونے کی اطلاع ملتی ہے تو بینک کسٹمر سے ادا سنگی کی روک تھام کی ہدایات کو قبول کر سکتا ہے، بشرطیکہ کسٹمر شدہ چیک کی ضروری تفصیلات فراہم کرے اور اس طرح کی ہدایات موصول ہونے سے پہلے ہی بینک کی ادا سنگی نہ کر دی گئی ہو۔ جہاں کا چیک زبانی طور پر ادا سنگی روکنے کی ہدایات دیتا ہے، وہ فوری طور پر بینک کو تحریری تصدیق کی بھی فوری ذریعے سے بھیج دے گا۔ کسٹمر ادا سنگی کی روک تھام کی ہدایات پر عمل کرنے کے نتیجے میں پیدا ہونے والے یا ہونے والے کسی بھی خسارے، نقصانات، دعووں، مطالبات، لاگتوں اور اخراجات (بشمول قانونی اخراجات) کے مقابل کسٹمر بینک کو مکمل طور پر معاوضہ دینے کا اقرار کرتا ہے۔
- 26.2 The Bank will record the instructions from the customer to stop payment on cheques but can not accept any responsibility in case such instructions have not been properly communicated to the Bank.
- 26.2 - بینک کسٹمر کی طرف سے چیک پر ادا سنگی روکنے کی ہدایات ریکارڈ کرے گا لیکن اس طرح کی ہدایات بینک کو صحیح طریقے سے نہ پہنچانے کی صورت میں بینک کوئی ذمہ داری قبول نہیں کر سکتا۔

## 27. CUSTOMER'S COVENANTS, WARRANTIES & REPRESENTATIONS: کسٹمر کے معاہدے، ضمانتیں اور نیا بتیں:

- 27.1 The Customer hereby confirms, represents and warrants that:
- 27.1 - کسٹمر یہ یقیناً تصدیق اور نیا بت اور ضمانت دیتا ہے کہ:
- i. The Bank, as it acts in compliance with the instructions, shall have no further duty to verify the identity of the person issuing the instructions. Provided, however, that the Bank, at its sole discretion, shall have the right to refuse at any time the execution of any instruction.
- (i) - بینک ہدایات جاری کرنے والے شخص کی شناخت کی تصدیق بینک کی مزید ذمہ داری نہیں ہوگی، جیسا کہ بینک ہدایات کی تعمیل میں کام کرتا ہے۔ تاہم، بینک اپنی تباہی پر، کسی بھی وقت کسی بھی ہدایات پر عمل درآمد سے انکار کا حق رکھتا ہے۔
- ii. The customer shall be bound by any/all instructions issued by the customer or purporting on their face to have been issued by the customer and accepted by the Bank.
- (ii) - کسٹمر اپنی طرف سے جاری کردہ یا ظاہر کسٹمر کی طرف سے جاری کردہ اور بینک کی طرف سے قبول کردہ کسی بھی اہم ہدایات کا پابند ہوگا۔
- iii. The customer shall at all times maintain clear and sufficient funds in the Account in order for the bank to put into effect the instructions or effect transfer or withdrawal of funds. The bank is under no obligation to honor any instruction unless there are sufficient funds in the account.
- (iii) - کسٹمر ہر وقت اکاؤنٹ میں بیکٹرا کافی فنڈز رکھے گا تاکہ بینک ہدایات کو مکملی جامہ پہنانے یا فنڈز کی منتقلی یا رقم لانے کو شہانے۔ جب تک کہ اکاؤنٹ میں کافی فنڈز نہ ہوں، بینک کسی بھی ہدایات کی تعمیل کا پابند نہیں ہے۔
- iv. The bank is entitled to levy any charge on the services in accordance with the schedule of charges applicable from time to time.
- (iv) - بینک خدمات پر وہی ٹوٹا آگے ہونے والے پارجر کے شیڈول کے مطابق کوئی بھی چارج لگانے کا حق رکھتا ہے۔
- v. Instructions shall be deemed irrevocable and binding on the customer upon transmission by the customer.
- (v) - ہدایات کو ناقابل حسیخ سمجھا جائے گا اور کسٹمر کی طرف سے ترسیل ہونے پر کسٹمر ان کا پابند ہوگا۔
- vi. The Bank reserves the right without prior notice to cancel or decline to execute any instruction without assigning any reason.
- (vi) - بینک بغیر کوئی وجہ بتائے، ہتھیائی اطلاع کے بغیر کسی ہدایات پر عملدرآمد کو منسوخ کرنے یا رد کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔
- vii. The Bank reserves the right to accept and act upon the instructions notwithstanding that such instruction may conflict with any other mandate or instruction given by the customer to the Bank.
- (vii) - بینک ہدایات کو قبول کرنے اور ان پر عمل کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے اس کے باوجود کہ ایسی ہدایات کسی دوسرے اجازت نامے یا کسٹمر کی طرف سے دی گئی ہدایات سے متصادم ہو سکتی ہیں۔
- 27.2 The customer may use an ATM card for availing of ATM Services and Telephone Banking Services.
- 27.2 - کسٹمر نے ٹی ایم سروسز اور ٹیلی فون بینکنگ سروسز حاصل کرنے کے لیے ایس بی پی ایم کارڈ استعمال کر سکتا ہے۔
- 27.3 The transactions in respect of the ATM services shall be governed by the ATM terms and conditions.
- 27.3 - ٹی ایم سروسز کے حوالے سے لین دین، ایس بی پی ایم کی شرائط و ضوابط کے تحت کیا جائے گا۔
- 27.4 The ATM services shall be availed to the ATM Debit Card Holder by the utilization of the PIN in the manner prescribed for any transaction.
- 27.4 - ٹی ایم ڈیبٹ کارڈ ہولڈرز کسی لین دین کے لیے مقررہ طریقے سے پین کے استعمال کے ذریعے ٹی ایم سروسز سے استفادہ کرے گا۔

## 28. TELEPHONE BANKING SERVICES: ٹیلی فون بینکنگ سروسز:

- 28.1 The terms and conditions mentioned herein shall also apply to all transactions, authorizations, mandates and instructions via telephone banking using TPIN.
- 28.1 - یہاں بیان کردہ شرائط و ضوابط پین کے استعمال سے ٹیلی فون بینکنگ کے ذریعے انجام دی گئی تمام ٹرانزیکشنز، اجازت نامے، ہدایات ناموں اور ہدایات پر بھی لاگو ہوں گی۔







34.9. To safeguard Bank's interest, the Bank may at its discretion and for any other purpose as per the law of the land in force, debit collection or share any information, details or the data relating to the customer's transactions with any competent authority or agency.

34.9 - بینک کے مفادات کے تحفظ کے لئے بینک اپنی صوابیہ پر اور ملک کے نافذ عمل قانون کے مطابق کسی دوسرے مقصد کے لئے کسٹمر کے لین دین سے متعلق کوئی بھی معلومات، تفصیلات یا دیگر اہم معلومات یا دیگر اہم معلومات کو فراہم کر سکتا ہے۔

34.10. In case a deposit matures on a public or Bank holiday, then the Bank shall pay the deposit and/or the return/profit thereon the next working day when the Bank is open for ordinary banking business.

34.10 - اگر کوئی ڈپازٹ سرکاری یا بینک تعطیل کے دن پختہ ہو جاتا ہے تو بینک اسے کام والے دن (ورنگ ڈے) ڈپازٹ اور ایس پر ریٹرن/منافع کی ادائیگی کرے گا۔ جب بینک عام بینکاری کاروبار کے لئے بند ہو جائے گا۔

34.11. The Bank in pursuit to comply with laws and regulations may intercept and investigate any payment messages and other information or communications sent to or by the account holder or on the account holder's behalf via other Bank. This process may involve making future enquiries.

34.11 - بینک قوانین اور ضوابط کی تعمیل کرنے کی کوشش میں اکاؤنٹ ہولڈر کو ایس کی جانب سے، کسی دوسرے بینک کے ذریعے ادائیگی کے لیے کسی بھی پیغام اور دیگر معلومات یا دیگر اہم معلومات کو روک سکتا ہے اور اس کی تحقیقات کر سکتا ہے۔ اس عمل میں مستقبل کی پوچھ گچھ بھی شامل ہو سکتی ہے۔

34.12. The Customer hereby authorizes the Bank to verify the genuineness of Customer's CNIC through NADRA's CNIC verification services.

34.12 - بذریعہ بینک کو "نادرا" کی شناختی کارڈ کی تصدیق سہولیات کے ذریعے کسٹمر کے شناختی کارڈ کے اصلی ہونے کی تصدیق کرنے کا اختیار دیتا ہے۔

34.13. The Customer undertakes to abide by all applicable laws, rules and regulations in order to prevent money laundering.

34.13 - کسٹمر لازماً دہش گردی کی روک تھام کے لئے تمام قابل اطلاق قوانین، قواعد و ضوابط کی پابندی کرنے کا عہد کرتا ہے۔

34.14. Opening of photo accounts is subject to provision of proper identification duly supported by two attested passport size photographs besides taking customer's thumb impression on the SS card. Photo account cannot be operated unless the customer comes to the Bank and puts his/her thumb impression on the cheque in the presence of Bank Officer.

34.14 - فوٹو اکاؤنٹ کھولنا، ایس کارڈ پر کسٹمر کے انگوٹھے کا نشان لینے کے علاوہ دو تصدیق شدہ پاسپورٹ سائز کی تصاویر کے ذریعے شناخت کی ضرورتوں کو پورا کرنے سے مشروط ہے۔ فوٹو اکاؤنٹ اس وقت تک آپریٹ نہیں کیا جاسکتا، جب تک کہ کسٹمر بینک میں نہ آئے اور بینک افسر کی موجودگی میں بینک پر اپنے انگوٹھے کا نشان نہ لگائے۔

34.15. Any Overdraft facility approved by the Bank in the account may be disallowed/withdrawn/cancelled by the Bank if the account in the opinion of the Bank is not satisfactorily maintained by the Customer or the Customer fails to perform his/her obligations.

34.15 - اگر بینک کی رائے میں کسٹمر کی طرف سے اکاؤنٹ کو اطمینان بخش طریقے سے نہیں چلایا جاتا یا کسٹمر اپنی ذمہ داریوں کو پورا کرنے میں ناکام رہتا ہے تو اکاؤنٹ میں بینک کی طرف سے منظور کردہ اور ڈرافٹ کی کسی بھی سہولت کو بینک کی طرف سے مسزودا، واپس یا منسوخ کیا جاسکتا ہے۔

34.16. The Customer acknowledges that the Bank is subject to the laws and regulations of Pakistan and internal policy of the Bank. The Customer hereby authorises the Bank to transmit, respond or provide any information pertaining to the Customer, the account(s), the services and transactions relating to the account(s), in its sole discretion and without any reference to the Customer, to any enquiry received from any other bank(s) or any other competent authority or Government agencies under any applicable law, pursuant to a court order and/or to protect the interest of the Bank and its employees concerning the Customer/account/services/transactions including the balances. The Customer further authorizes the Bank to provide, without any reference to the Customer, any information about him/her and/or his/her account/dealings with the Bank, to State Bank of Pakistan or any credit rating or data collection agency under any arrangements between the member banks of the rating or data collection agency. The Bank is fully indemnified by Customer against any costs, damages or penalties arising therefrom.

34.16 - کسٹمر تسلیم کرتا ہے کہ بینک پاکستان کے قوانین اور ضوابط اور بینک کی داخلی پالیسی کے تابع ہے۔ بذریعہ بینک کو یہ اختیار دیتا ہے کہ وہ کسی بھی قابل اطلاق قانون کے تحت کسی بھی دوسرے بینک یا کسی دوسری مجاز اتھارٹی یا سرکاری ایجنسیوں سے موصول ہونے والی کسی بھی اہم معلومات یا دیگر اہم معلومات پر اپنی صوابیہ پر اور کسٹمر کے حوالے کے بغیر کسٹمر، اکاؤنٹ، اکاؤنٹس سے متعلق خدمات اور لین دین کے بارے میں کسی بھی معلومات یا دیگر اہم معلومات کے تحفظ کے لئے، مصارف، اکاؤنٹ خدمات، لین دین، شمولیتیں کے بارے میں معلومات منتقل، ارسال یا فراہم کرے۔ کسٹمر بینک کو یہ اختیار بھی دیتا ہے کہ وہ بینک یا دیگر بینک یا دیگر بینکوں کے درمیان کسی بھی انتظام کے تحت بینک کے ساتھ اس کے اور اس کے اکاؤنٹ لین دین کے بارے میں کوئی بھی معلومات، اسٹیٹ بینک آف پاکستان یا کسی کریڈٹ ریٹنگ یا دیگر ایجنسی کو فراہم کر سکتا ہے۔ کسٹمر اپنی ذمہ داریوں سے ہونے والے کسی بھی اخراجات، نقصانات یا جرمانے پر بینک کو پورا ہمارا جاننا اور کرے گا۔

34.17. These Terms and Conditions may be revised or modified by the Bank from time to time and shall be subject to the laws of the Islamic Republic of Pakistan, including all notifications, directives, circulars and regulations of the State Bank of Pakistan. The revised or modified terms will become effective upon 30 days of advance notice given to the Customer. Such notice shall be deemed to have been given if displayed at the counters of the Bank or posted on its website.

34.17 - ان شرائط و ضوابط پر بینک وقت فوقتاً نظر ثانی یا ترمیم کر سکتا ہے اور یہ اسلامی جمہوریہ پاکستان کے قوانین کے تابع ہوں گی، جن میں اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے تمام ڈائریکٹو، ہدایات، سرکلرز اور دیگر ضوابط شامل ہیں۔ نظر ثانی شدہ یا ترمیم شدہ شرائط کو کسٹمر کو دینے سے پیشگی نوٹس کے 30 دن قبل ہونے پر نافذ عمل ہوں گی۔ اگر بینک کے کاؤنٹرز پر پیشگی نوٹس کی ہو یا اس کی ویب سائٹ پر پوسٹ کر دیا گیا ہو تو یہ سمجھا جائے گا کہ اس طرح کا نوٹس دیا جانا ہے۔

34.18. The Bank shall have the right to block Customer's Account in special circumstances without any reference to the Customer.

34.18 - بینک کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ خاص حالات میں کسٹمر کے اکاؤنٹ کو اس کے متعلق کسی حوالے کے بغیر بلاک کر سکتا ہے۔

34.19. The Customer acknowledges by signing/impressing thumb impression on the Account Opening Form that he/she has read or the same has been read out to him/her and understood and agrees to be bound by these Terms and Conditions. Interpretation of these Terms and Conditions shall be final and binding. However, in case of any dispute, the matter will be referred to the SBP and the decision of the SBP will be final and binding.

34.19 - کسٹمر اکاؤنٹ کھولنے کے فارم پر دستخط کر کے انگوٹھے کا نشان لگا کر تسلیم کرتا ہے کہ اس نے تمام شرائط و ضوابط پڑھے ہیں، ان کو سمجھا ہے اور وہ اسے پڑھ کر سنائی گئی ہیں اور وہ ان شرائط و ضوابط کو سمجھ کر ان کی پابندی کرنے سے اتفاق کرتا ہے۔ ان شرائط و ضوابط کی تشریح کسی اور واجب التعمیل ہوگی۔ تاہم کسی بھی تنازع کی صورت میں معاملہ اسٹیٹ بینک کو بھیجا جائے گا اور اسٹیٹ بینک کا فیصلہ حتمی اور واجب التعمیل ہوگا۔

No liability of Bank; It is clarified that the Bank does not assume any liability for any delay or non-execution of any instruction except on account of established gross negligence or willful misconduct.

بینک کی ذمہ داری نہیں؛ یہ واضح کیا جاتا ہے کہ بینک کسی بھی ہدایات پر تاخیر یا عدم عملدرآمد کے لیے کوئی ذمہ داری قبول نہیں کرتا، سوائے اس کے ثابت شدہ بھاری غفلت یا جان بوجھ کر سے غلطی کے۔

I/We hereby confirm having read/understood the Terms and Conditions for Account(s) and services relating to operating the accounts with the Bank and hereby agree to observe and be bound by the said terms & conditions and any changes thereto that may be made by the Bank from time to time.

میں/ہم بذریعہ بینک کو یہ تصدیق کرتے ہیں کہ میں نے بینک کے ساتھ اکاؤنٹس پر اپنی رضامندی سے اس کے قوانین اور ضوابط کو پڑھا اور سمجھا لیا ہے اور وہ ان شرائط و ضوابط کو پڑھا اور سمجھا لیا ہے اور وہ ان شرائط و ضوابط کا احترام کرنے اور اس کے پابند رہنے پر رضامند ہوں جن میں بینک کی طرف سے وقت فوقتاً کوئی تبدیلی ہو سکتی ہے۔

## 35. Disclaimer:

## 35 - اقرار:

35.1 I/We understand and agree that the Bank shall endeavor to preserve the secrecy of my/our Account(s) or me/us as may be required by any court order or competent authority or agency under the provisions of applicable law and/or otherwise be required to protect the interest of the Bank or for verification of Bank Statement.

35.1 - میں/ہم سمجھتے ہیں اور اس بات سے اتفاق کرتے ہیں کہ بینک میرے/ہمارے اکاؤنٹ (اکاؤنٹس) کی رازداری کے تحفظ کو کوشش کرے گا، سوائے اس کے کوئی بھی عدالتی حکم یا مجاز اتھارٹی یا ایجنسی کی جانب سے قابل اطلاق قانون کی منتقلی کے تحت اور یا دوسری صورت میں بینک کے مفادات کی حفاظت کے لیے بینک اسٹیٹمنٹ کی تصدیق کے لیے ایسا کرنا ضروری ہو۔

## Applicant's Signature

## درخواست گزار کے دستخط

1. Applicant's Signature  
درخواست گزار کے دستخط

2. Applicant's Signature  
درخواست گزار کے دستخط

3. Applicant's Signature  
درخواست گزار کے دستخط

4. Applicant's Signature  
درخواست گزار کے دستخط